

Manuel J. Castro Rodríguez

U
brique
de los
Columpios



MJ.CR
Cuestiones
Antropológicas

Edición 2023

Ubrique de los Columpios

Ubrique de los Columpios

Cancionero musicado para el día de
la Crujida de Gamones

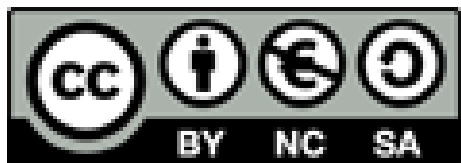
Reedición 2023

Manuel J. Castro Rodríguez



Publicación y canciones cedidas al a todos los ubriqueños y ubriqueñas y al Excelentísimo Ayuntamiento de Ubrique para su gestión y difusión.

Publicación de carácter no lucrativo para la difusión del Patrimonio Inmaterial de Ubrique, Cádiz y Andalucía; tanto el libro como las canciones están bajo las directrices Creative Commons.



Manuel J. Castro Rodríguez

Grabado en Estudios Matasellos (Ubrique) en el verano de 2017.

Primera edición: ISBN: 978-84-617-8641-1

Edición revisada y ampliada en abril de 2023.
Maquetación: MJ.CR Cuestiones Antropológicas.

Versión digital de la publicación y de las canciones:
<https://acortar.link/dQvW1V>
<https://acortar.link/RFVQom>

A Paca Rodríguez y Pepe Castro.

Cuando crujimos gamones
hasta donde sé por la Historia
han echado en Ubrique columpios
no se borren de nuestra memoria
cuando crujimos gamones

Sinceros agradecimientos

Al Ayuntamiento de Ubrique por acoger la iniciativa de difusión a través de su página institucional de turismo de nuestra Cultura, en este caso como Patrimonio Inmaterial en forma de Canciones de Columpio.

A Pepe Ortega, que estuvo y estás en todo momento con todo su equipo técnico puesto a disposición de la grabación de todas estas canciones.

A Isabel Márquez, Ana Sánchez, Yolanda Chacón, Ana León, Pepe Gómez, Nieves Rincón, Rosa González, por la naturalidad con la que se prestaron para la recopilación de aquellas canciones que cantaron en su juventud y su madurez y por la confianza puesta en este antropólogo dispuesto a conservar una parte de nuestra Cultura.

A José Galán, Victoria Lorenzo por vuestra profesionalidad y buen hacer en la ilusión de entender las Canciones de Columpio y a Celia Ramos por pasar al lenguaje musical las melodías.

Prólogo	11
Introducción	17
Contexto cultura	19
Contexto histórico	27
Contexto literario-musica.....	49
Canciones	61
Cd Canciones de Columpio	63
Ana León	69
Ana Sánchez	73
Isabel Márquez.....	83
José Gómez.....	89
Nieves Rincón.....	93
José Castro.....	97
Rosa González.....	99
Tomás Chacón.....	101
Yolanda Chacón.....	103
Partituras	107
Bibliografía.....	115

“El columpio de Alcalá”

Luis Javier Guerrero Misa
Arqueólogo e Historiador

Cuando Manuel J. Castro (Manolo, siempre, para mí...) me propuso que le escribiera el prólogo de su trabajo de investigación sobre las coplas de columpios de Ubrique, no solo me ofreció un inesperado honor, sino que también me hizo un gran regalo.

Tras leer su primer borrador, quedé sorprendido de cómo un mecanismo tan simple, a veces solo dos cuerdas y una tabla de madera, ha podido ser el centro de tantas relaciones humanas, de tantos actos sociales, de tantas actividades lúdicas y culturales; en suma, de tantos comportamientos antropológicos.

Comprobar que este simple artilugio se ha utilizado desde la prehistoria, atravesando todas las épocas históricas —como bien demuestra el autor en estas páginas— como un verdadero instrumento de transmisión de valores culturales, sociales y etnológicos es la grata conclusión a la que llegué tras su lectura.

Manolo nos ha revelado uno de esos valores intangibles que a veces los arqueólogos e historiadores no somos capaces de ver, centrados en el hecho cuantificable, medible o demostrable en nuestras investigaciones.

Pero es que, además, al contexto histórico, Manolo ha incorporado un corpus de casi 130 canciones grabadas directamente de las personas que en su día las cantaron, dejando así constancia de la riqueza de conceptos, de ideas, del saber popular que estas canciones contienen y que si no hubieran sido

registradas y documentadas se habrían ido perdiendo paulatina e irremediabilmente.

Han sido años de paciente labor de investigación, de búsqueda de esos entrañables ubriqueños y ubriqueñas que aún conservan la tradición de las coplas de columpio, de sesiones de grabación de sus voces, algunas ya quebradas por la edad, algo que las hace aún más meritorias, y otras resplandecientes, finas, entonadas... inmejorables.

Una labor imprescindible, pues muchas de esas voces no estarán ya mucho tiempo con nosotros y lamentablemente se perderán sus coplas con ellas y con ello buena parte de la cultura popular de esta comarca.

La virtud del trabajo de Manolo Castro es hacernos ver cómo algo que quizás pudiera ser anecdótico o nimio a primera vista, ha jugado realmente un papel muy importante en el mantenimiento de valores de una sociedad.

Valores sociales y culturales que han ido pasando de padres a hijos, aunque en nuestro caso sea, mayoritariamente, de madres a hijas, pues las mujeres son las grandes protagonistas en esta imprescindible y esencial tarea comunicativa intergeneracional.

La lectura de este trabajo ha sido también un regalo a nivel personal, pues me ha hecho recordar algo que tenía casi olvidado, pero a la vez muy presente, y que ha sido un vínculo de unión en mi familia.

He recordado y sobre todo he comprendido lo importante que fue en mi niñez y en mi adolescencia un columpio en concreto ... ¡El columpio de Alcalá! así que, con permiso del autor y con la gentileza de los lectores, voy a transmitirles una pequeña historia familiar.

A mediados de los años sesenta del siglo pasado, mi padre compró un chalet en una zona aledaña a lo que hoy en día es un parque periurbano protegido en el municipio de Alcalá de Guadaíra (Sevilla), en los llamados “Pinares de Oromana”.

Aquel chalet, donde pasé casi todos los veranos de mi niñez, se convirtió en el punto de reunión familiar por excelencia, donde se celebraba cualquier acontecimiento relacionado con la familia, desde bautizos a cumpleaños.

Allí nos reunimos año tras año. Aquel chalet de mi infancia no hubiera sido lo mismo si no hubiera tenido aquél inmenso columpio que mi padre compró para gozo de chicos y grandes.

Era una estructura tubular de hierro con un balancín de banco corrido donde cabían perfectamente 3 mayores y cinco, seis o más chiquillos ... ¡. la de horas de juego y diversión que nos proporcionó aquel columpio!.

Cada dos o tres años lo pintábamos: unas veces estuvo de rojo, otras de celeste o azul y creo que hasta de blanco lució... duró más de treinta años y cuando mi padre vendió el chalet aún estaba operativo. Allí se quedó, no sé si quienes lo adquirieron llegaron a intuir su importancia y lo conservaron o les pareció un chisme viejo más del que deshacerse.

Sin embargo, hasta ahora, aunque siempre lo hemos recordado con cariño, no me había percatado de lo importante que fue para la cohesión y el refuerzo de nuestra familia aquel columpio. Durante el día se usaba para descansar, jugar o para tomar el sol pues mi padre lo colocó junto a la piscina, otro hito emblemático de aquel chalet.

Sin embargo, al atardecer y sobre todo tras la cena, ya anochecido, el columpio se convertía en el lugar donde mi padre, balanceándose, nos contaba historias y cuentos, algunos seguramente inventados, que nos entusiasmaban y nos hacían ir a la cama contentos. Lo hizo con nosotros y lo hizo con sus nietos...

Recuerdo las historias de "Bartolo", un personaje curioso que siempre estaba metiéndose en líos, o las de "Paco Zumba", un moscón que fue protagonista de historietas ilustradas en los años treinta (al estilo de Mickey Mouse) y del que mi padre recordaba sus aventuras.

Nos contaba anécdotas de su propia adolescencia como cuando durante un tiempo, en época de La República, frecuentó una "pandilla" de no muy buena reputación que en cierta ocasión, contratados como "claque" pagada de una función teatral en Sevilla, la farsa terminó en auténtica batalla campal entre el público.

El columpio también era el lugar de las confidencias, entre mi padre y mi madre, entre hermanos, o entre primos o amigos que nos visitaban... su lugar algo apartado de la casa propiciaba la intimidad. De noche era el lugar perfecto con su absoluta tranquilidad, sosiego y silencio, que solo rompía el monótono ruido de los muelles del balancín.

En todo caso, recuerdo, ya de más mayor, como me tumbaba en él como si fuera un sofá y contemplaba el mar de estrellas de la noche alcalareña... era espectacular ver esa miríada de pequeñas luces. Yo, por entonces, soñaba con ser astronauta después de haber visto en directo el alunizaje del Apolo XI en aquel verano de 1969, también por insistencia de mi padre...

En aquel columpio, muchas noches, mi padre nos cantaba una nana, que él había adaptado, a sus hijos

más pequeños y, sobre todo, a sus nietos. Una nana que yo y todos mis hermanos, e incluso mis cuñados, hemos cantado a su vez a nuestros hijos y que, hace muy poco, uno de mis sobrinos también ha empezado a cantarle ya a su hija, que hubiera sido bisnieta de mi padre si él aún viviera.

Hasta hace poco no descubrimos que aquella nana tenía letra de nada menos que de Juan Ramón Jiménez, uno de nuestros Nobel de literatura más renombrados.

Perteneció a una obra de teatro que se llamó "Saltimbanquis", escrita en 1905, donde se trataba la dura realidad de los cómicos una vez que se baja el telón, arrastrando sus míseras vidas, siempre de pueblo en pueblo, poniendo risas a otros mientras lloraban por dentro. Es una nana triste, quizás muy triste, pero muy bella...

Se llama "Alegra titiritero" y sus primeras estrofas, en nuestra versión, dicen así:

"Alegra titiritero,
la noche con tu tambor.
¡El sendero
tiene las ramas en flor!

La luna tras la montaña.
asoma su cara muerta...

La cabaña
ha cerrado ya su puerta.
Por el valle viene Aurora,
Noche va por el camino;
lejos, llora
el corazón del molino.

¡Campos verdes, noches bellas,
para el llanto y para el vuelo!

...brillan las estrellas...
brillan en el cielo.

Alegra titiritero,
la noche con tu tambor.
¡El sendero
tiene las ramas en flor!

Una nana que ha sido muy importante para nuestra familia como he comprobado ahora años más tarde y que tras la desaparición de mis padres, seguimos recordando todos los hermanos. Una nana en un columpio que nos hace recordar nuestra niñez, nuestra adolescencia y a nuestros seres más queridos, una época añorada...

Gracias, Manolo, por haberme recordado todo esto y por permitirme trasladarlo a ustedes. Quién sabe, quizás todos tengamos "un columpio" al que debemos algo más que unas horas de entretenimiento y de juego...

Arcos de la Frontera (Cádiz), a 15 de agosto de 2017

El Columpio es un viaje, un viaje de conocimiento y aprendizaje de ida y vuelta que no se termina. Un viaje en vaivén continuo que te lleva de aquí para allá en la geografía, en la música, en el tiempo.

Tirar de los cordeles del Columpio es descubrir el sentido interno de una Cultura en la que el simbolismo está presente desde el primer momento superando las escalas perceptibles por nuestros sentidos.

¿Cómo explicitar varios milenios de Historia? ¿Cómo percibir la sutileza de las letras sin la ausencia de la música? Letras y músicas que han ido pasando de generación en generación, repitiéndose, transformándose, adaptándose, estableciéndose, incluso perdiéndose.

Mejor no...no dejemos que se pierdan.

Y para que no se pierdan qué mejor forma que hacer un registro sonoro y difundirlo tanto en el soporte físico de un libro y en formato digital a todo lo largo y ancho del planeta en la red de internet.

La metodología seguida fue primeramente contactar en Ubrique con aquellas personas que conocían las canciones de columpio y que las cantaban. Tras entrevistas personales en las que se hizo un sondeo de las canciones que conocían y se aportaban datos de los usos y costumbres en torno al columpio se las llevaba al estudio de grabación para en una o varias tomas registrar las canciones que conocían. Con ello conseguí un gran número de canciones que son las que ahora se ponen a disposición del lector o de aquel investigador que las localice en internet.

Igualmente se hizo una revisión bibliográfica de documentación relacionada estrictamente con el columpio, así como de otra documentación histórica susceptible de estar en relación con nuestra tradición.

Con el material sonoro grabado se escogieron 8 canciones, una por cada persona que colaboraron en las grabaciones, para transcribirlas al lenguaje musical para poder tener así una base para un posible aprendizaje de las canciones de futuras generaciones al ponerlas en partituras.

También se contactó con Victoria Lorenzo, cantante profesional, para poder grabar las 5 canciones de columpio recogidas de Ubrique que están en el Fondo de Música Tradicional del CSIC que se pueden escuchar también.

Con esta revisión se quiere entregar todos los documentos sonoros que se recogieron durante todas las grabaciones en estudio, de hecho escucharás pequeños fallos o algunas frases o palabras que se colaron durante la grabación.

En Ubrique, pueblo marroquinero de la comarca de la Sierra de Cádiz, se mantuvo la tradición ancestral del columpio, en el que las chicas son mecidas con un sutil ritual por sus galanes y amistades al son de particulares canciones, costumbre que como un eco se está perdiendo paulatinamente.

Reconocidas como Patrimonio Inmaterial de Andalucía las canciones de columpio que se cantaban en Ubrique, y podemos decir que en toda España, quedando aún personas que las cantan en pueblos limítrofes como Benaocaz, Villaluenga del Rosario o Grazalema, son el objeto de este estudio y recopilación para su difusión a través de la publicación impresa y de su enlace a varios repositorios en la web (Soundcloud o Ivoox, Archive.org, así como un espacio disponible en la nube), por lo que se incluyen links y códigos QR para ser escuchadas en dispositivos electrónicos.

Catalogadas con el código RAPI 0803003, la ficha existente en la Guía Digital del Patrimonio Cultural de Andalucía alojada en la web del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico de la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico está en el siguiente enlace:
<https://guiadigital.iaph.es/bien/inmaterial/193613/cadiz/ubrique/canciones-de-columpios>

Según lo dispuesto en la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, las canciones de columpio recogidas están incluidas en la definición de patrimonio inmaterial como “usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas que las comunidades, los grupos y algunos casos los individuos, reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno

su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana”

Nuestras canciones de columpio, como manifestaciones culturales ligadas a momentos concretos del calendario y a lugares precisos, han sido transmitidas de madres a hijas, de unos a otros. Todas las personas con las que hemos estado en contacto, así como en fuentes consultadas (Peña Díaz, 2013 y Ruiz y otros 2008), confirman que se “echaban columpios” el día 3 de mayo, día señalado en Ubrique por la fiesta de las candelas y los gamones.

Una fiesta particular de Ubrique, declarada Fiesta de Interés Turístico de Andalucía (Orden de 14 de marzo de 2008), en la que se recogen gamones en el campo, se calientan los bulbos en candelas en las plazas y estallan al golpearlos contra el suelo.



Crujía de gamones. Ubrique
Manuel J. Castro

Para más información sobre la Crujida de Gamones puede consultarse la publicación "Crujida de Gamones de Ubrique. Día de la Cruz y Noche de las Candelas" con ISBN 978-84-09-23171-3.

El momento de la "crujía" es la noche del 3 de mayo, coincidiendo con las Cruces de Mayo. Actualmente se celebra el siguiente primer fin de semana después del 3 de mayo si éste no es coincidente en sábado.

Los informantes refieren lugares donde se echaban columpios el siglo pasado como en el Toledo, la calle San Sebastián, la calle Higuera o en el entorno del San Juan. Se preparaba una cuerda gruesa y de balcón a balcón se echaba el columpio. También en el campo, bien en la romería de San Isidro, o el día de Todos los Santos, incluso cualquier día que se pasara entre amigos en el campo.



Columpio. Procies. (1971). Ubrique
Manuel Solorzano

Incluso recuerdan como en el lavadero del Algarrobal, mientras se descansaba de las labores del lavado de la ropa, las muchachas se juntaban alrededor de algún columpio y ellas mismas se mecían y cantaban.

La nueva organización social basada en el modelo de trabajo industrial ha hecho que las festividades vayan perdiendo el sentido de interrupción de la rutina para la reorganización social y eso ha afectado enormemente a nuestras tradiciones.

Otros factores como el generacional, la emigración desde otros pueblos de la inmediata comarca o la desaparición física de personas que las cantaban, han afectado notablemente a la pérdida o al desuso de las canciones de columpios.



Las letras picantes, las ironías, los dobles sentido, el lenguaje metafórico ya no tienen el mismo valor que en el momento en que se compusieron.

Como vía de expresión, las letras de las canciones de columpio, se refieren a aquello que se anhela o se desea sin ser represaliado.

Actualmente pueden resultarnos simpáticas y ocurrentes. Perdieron su significado

Columpio en Plaza de la Verdura. Ubrique
Manuel J. Castro

Dos sexos en ebullición. El galanteo, el cortejo, el deseo y atracción entre chicos y chicas, ya no se conciben ni se articulan ni en esos espacios ni de esa forma. La representación simbólica de las relaciones sociales que se dieron en el columpio no tiene función actualmente por el cambio de usos y costumbres.

La chica en el columpio y sus pretendientes alrededor, la demostración de la fuerza y virilidad empujando y dando vaivén a la que se sienta en el columpio, con ese sentido de masculinidad y arrojo. Mujer y Hombre.

Las canciones de columpio fueron una forma de expresión de sentimientos que de otra manera no saldrían a la luz en público, tal y como se observa en algunas de las letras de las canciones. Haciendo un símil son como las canciones de Carnaval.

Quiero resaltar la labor de Radio Ubrique en recuperar y difundir las canciones de columpio en los años ochenta y noventa del siglo pasado. A través de concursos, , vía telefónica o durante la Romería de San Isidro, cantaban las canciones que se recordaban, de tal forma que en los programas especiales que hacen en mayo para el día de la Cruz las siguen utilizando.

Musicalmente, las canciones de columpio forman parte del conjunto de cantes populares tradicionales (García Tejera, 1986) que se han dado por toda la geografía española. Son de nuestro folklore, aunque no se incluyen en el repertorio flamenco. En Arcos de la Frontera (Cádiz) o Aznalcázar (Sevilla) a las canciones de columpio las denominan bamberas. Aunque no son las *bamberas* flamencas.

Toda esta posible confusión proviene de que la palabra columpio tiene como sinónimo el término bamba y por extensión se le denominan bamberas.

Hay que explicitar que el término “bambera” como palo flamenco, aparece por una transferencia del folklore popular de algunos poemas de Eduardo Durán “El Gitano Poeta” (Sevilla 1884-Barcelona 1980) al ser recogidos y cantadas por soleá aligerada por Pastora Pavón “la Niña de los Peines” (Sevilla 1890-Sevilla 1969).

La discográfica “Compañía del Gramófono-Odeón” publicó en 1950 (registro de placa 1511 de la compañía), un disco con los temas “Entre sábanas de Holanda”, “Eres palmera y yo dátil”, “Allá arribita arribita” y “Eres una y eres dos”, que obtuvo un importante éxito, siendo el germen por el cuál las bamberas flamencas obtuvieron su reconocimiento inicial.



Este disco puede escucharse en esta dirección web

<https://www.youtube.com/watch?v=JgkpaFTD89c>

o capturando este código qr

Pastora Pavón. (1950)
Compañía del Gramófono – Odeón

En su parte lírica, las letras que se cantan en Ubrique son estrofas de cuatro versos octosílabas asonantes, con rima en los versos pares, repitiendo usualmente el primero en el quinto, a modo de retornelo.

Hay veces que el quinto no es repetición del primero sino que se hace libre, para así completar el asunto de la canción.

Hay casos en los que la canción, según la intención del intérprete, es de cuatro versos, sin retornelo, igualmente octosílabos asonantes rimando en los versos pares.

Musicalmente son canciones a ritmo de 3x4 o de 6x8, siendo la duración de 10 o 12 compases según sean 4 o 5 versos. En torno a los 20 – 22 segundos.

Predominan las corcheas en todas las composiciones y particularmente podemos observar que los compases pares finalizan con notas blancas ligadas con la primera nota del siguiente compás, haciendo que se prolongue la expresión del final del verso.

Se aprecia el sentido de unidad y uniformidad en la melodía de las canciones, cambiando la tonalidad según el intérprete.

Las letras tratan de muy diversos temas, por lo que en este trabajo las he categorizado por las que se refieren al mismo pueblo de Ubrique, a las que tienen como objeto al propio columpio, y otras más diversas donde se tratan temas de amor, desamor, agradecimiento o ironías, todo con un rico simbolismo lingüístico con referencias a la amistad, al sexo, al erotismo o a la renovación de la naturaleza.

El conjunto de poemas que forman las canciones tienen una riqueza lingüística en la que destaca el lenguaje simbólico (Sánchez Vera, 1998). Esta simbología es utilizada para tratar asuntos sin decirlo explícitamente, para enviar “mensajes” entre la chica que se columpia y el galán que mece u observa.

Así, cuando se refieren a frutas como naranjas o limones, frutas consideradas afrodisíacas, se están refiriendo a los órganos sexuales del hombre o a los pechos de la mujer, como en “toma esta naranja china, que la cogí de mi huerto”.

En relación a flores, se utiliza la rosa como referente a la mujer como en “el columpio es un rosal, y la que está en lo alto una rosa, las niñas que la pasean, va la niña más hermosa”, simbolizando en este caso su virginidad, el deseo carnal, o más bucólicamente el amor.

En otro caso, el hombre se ve reflejado por el uso del lirio como se canta en “allí lirios y aquí flores, todo el campo está liriado, y entre medio de los lirios, está mi amante acostado”.

Explícitamente, madres y suegras aparecen relacionadas con su atribución de matriarcado, como consejeras o como objeto de burla como en “Mi suegra me quiere mucho, porque le limpio el tejado, y no sabe la muy tonta, las tejas se las he robado”.

El agua, en su más extenso campo semántico como río, mar, fuente, manantial, va simbólicamente conectada con el amor o la misma unión sexual. Si se explicita que está fría viene a referirse a la virginidad o a relaciones que no terminan de fraguar.

El pañuelo del novio viene connotando relaciones eróticas, a una entrega no completa de la joven con su amado como en “Allá arribita, arribita, hay un pocito muy hondo, donde lavan las mocitas, los pañuelos de los novios, allá arribita, arribita”.

Como vemos la riqueza del hecho Cultural del Columpio es francamente importante. La pervivencia en el tiempo ha sufrido altibajos y ahora mismo estamos en un momento crítico porque la propia naturaleza humana hace que las fuentes se vayan perdiendo.

El registro y la difusión de las canciones de columpio es una labor fundamental con el fin de evitar que se pierda una parte de nuestra Cultura.

Supervivientes en el tiempo y a los efectos negativos de la degradación de la materia o extinción de valores culturales, encontramos a lo largo de la Historia y la geografía mundial materiales, fibras, representaciones pictóricas, piezas cerámicas, cuadros, libros, partituras o canciones que hacen referencia a los columpios por lo que el Columpio como un fenómeno cultural.

En la cueva de Ardales (Málaga) encontramos una de las evidencias materiales más antiguas actualmente, las cuales son una serie de trozos de cuerdas petrificadas.

La cueva es conocida por tener en una de sus paredes la impresión en negativo de una mano de alguna persona del periodo Paleolítico. La cuerda petrificada sería de esparto trenzado. Su uso como medio de sujeción y escalada para acceso a las galerías altas donde se han encontrado las pinturas rupestres.

Esta evidencia fue localizada durante una intervención en 2005 liderada por el profesor de la UCA José Ramos Muñoz. Se dató por carbono¹⁴ en el 30000 a.n.e. (Ramos y otros, 2014).

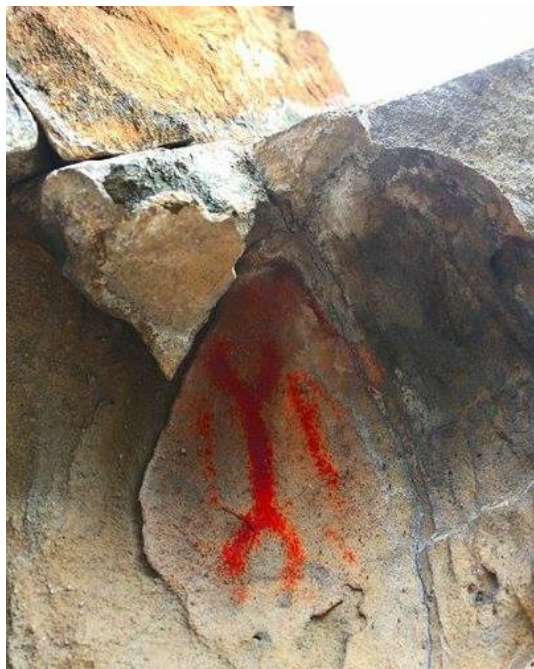


Cuerda petrificada. Ardales (Málaga)
Pedro Cantalejo

En un abrigo rocoso denominado "cueva de la Estepa" en Jerez de la Frontera encontramos en la pared rocosa una figura antropomorfa de color rojiza que representa simbólicamente a un humano. En los laterales de la figura se dibujaron unas líneas verticales desde las manos hasta la mitad de las piernas. ¿Podría ser un cordaje al que está sujeta? ¿Podría ser la representación de una persona subida un columpio?.

Se puede observar que los procesos erosivos le están afectando y están provocando que el pigmento se esté degradando y perdiendo parcialmente

Para el sur de la península ibérica, culturalmente se puede considerar que esta pintura pertenece al Arte Sureño postpaleolítico, con una cronología que se estima entre el VI y el II milenio a.n.e. en momentos del Neolítico, la Edad del Cobre y la del Bronce.



La fase inicial de este arte coincidiría con la transición al neolítico, momento clave en la transformación de las antiguas sociedades de cazadores-recolectores a productores (pastores o agricultores).

Es un momento importante para la Humanidad ya que las sociedades se hacen mucho más complejas. Aparecen incipientes estructuras de organización tanto sociales y culturales.

Figura antropomorfa con cuerdas
Simón Blanco

En Mesopotamia, cuna la civilización, había rituales asociados a los cultos a la Naturaleza y a la Agricultura, o con la purificación y la fertilidad de la Madre Tierra y por extensión a la humana, concretándose más aún si cabe en la fertilidad femenina.

Estos rituales festivos o religiosos incluían aspectos lúdicos en los que la música, la danza y los juegos, eran primordiales en su desarrollo. Los rituales se fueron extendiendo por todo el oriente mediterráneo y posteriormente hacia occidente.

En el Mediterráneo, en torno al Minóico tardío I, entre el 1600 y 1450 a.n.e, encontramos un objeto cerámico que no da lugar a dudas de la existencia y uso del columpio en la antigüedad, que apareció durante una excavación en Creta realizada por el arqueólogo Roberto Paribeni (Roma, 1876 - 1956), en concreto en el yacimiento de Hagia Triada,

Su descubrimiento fue en la denominada "Tumba de Oro". Restaurada por el suizo Emile Gilliéron (1850-1924) la figurilla cerámica denominada "Niña en el columpio" está expuesta en el Museo Arqueológico de Heraklion (Creta).

Apareció sin cabeza, se aprecian mechones de cabello que caen sobre sus hombros y pecho (Cucuzza, 2013).



Niña en el Columpio. Heraklion (Creta)
Museo Metropolitano. Nueva York

El conjunto en sí consta de una base para el apoyo de dos pilares que sirven para tender un hilo en la que se "sienta" una figura femenina, de unos 6,5 cm de longitud.

Se mantendría suspendida por a un hilo a modo de cuerda que pasa por un agujero situado entre los glúteos y las rodillas. Los extremos de la cuerda parten de la zona superior de dos pilares, debajo de la coronación en la que hay unos pájaros de alas desplegadas.

Esta pieza confirma que el columpio está presente en la vida cotidiana de las culturas mediterráneas de mediados del II milenio a.n.e, siendo el testimonio de la herencia cultural del próximo oriente.

Con variaciones, en el ámbito mediterráneo cultos a Diosas como Ishtar (Babilonia), Isis (Egipto), Anut (Mesopotamia), Tania (Cartago), Cibeles (Frigia), Ashtarté (Fenicia), Afrodita (Grecia), Venus o Ceres (Roma) o a María (Cristiana).

En esencia estos cultos son de vida, muerte y resurrección.

La herencia babilónica-mesopotámica se aprecia en la cantidad de conocimientos astronómicos que desarrollan y amplían las culturas agrícolas del entorno mediterráneo para organizar el tiempo y los ciclos. Para poder situar las fiestas, los cultos y los ritos a las distintas deidades asociadas a los cambios de estación o a las labores de preparación de los campos, la siembra o la recolección.

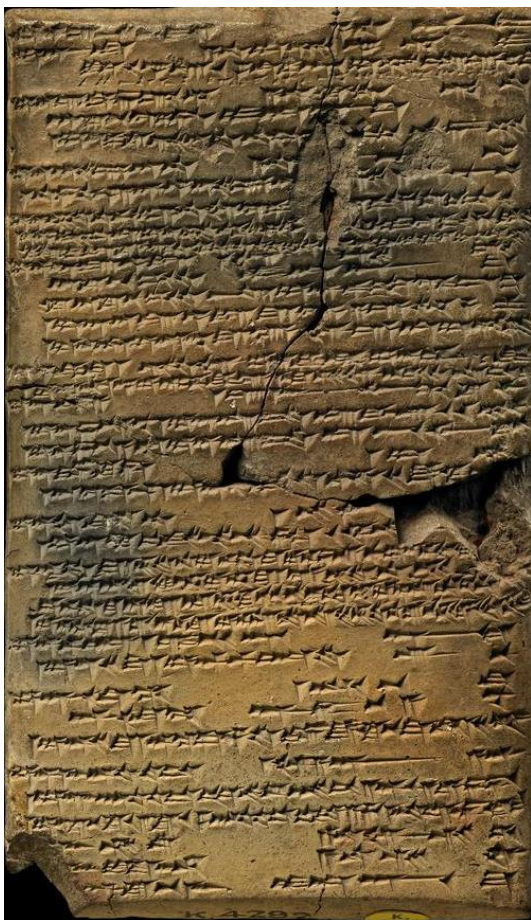
Era conveniente que las constelaciones de la bóveda celeste tuviesen una significación especial para que los saberes fuesen transmitidos.

Existen registros astronómicos como las tablillas de Enuma Anu Enlil se basan en la posición de Venus (Ishtar – diosa del amor) y Marte (Nergal – dios de la guerra), relacionando con conflictos y guerra.

O las tablillas Mul Apin que clasifican las constelaciones y las estrellas en tres grupos asociados con tres dioses, al norte, Enlil, dios del viento; en toda la parte central, Anu, dios del cielo, y en el sur, Ea, dios de las aguas.

Las constelaciones de estas tablillas corresponden a las del mundo griego siendo el origen de la organización estelar actual.

Aunque no tiene evidentemente ninguna credibilidad en la ciencia moderna.



Tablillas de Enuma Anu Enlil
British Museum. Londres

Para estas culturas la estrella principal de la constelación de Virgo es Spica (la espiga), juega un papel muy importante en relación con la agricultura. Esta estrella desaparece del firmamento a mediados de agosto y reaparece en septiembre, momentos de la recolección del cereal y de la poda de la vid.



En Mesopotamia se asocia a la Diosa Shala (la espiga), diosa Madre. Se le atribuye poder sobre los cultivos para obtener buenas cosechas. Su constelación mesopotámica es Absin, el surco de la siembra. Su esposo el Dios Daga, es agricultor e inventor del arado..

Shala. Grabado seliúcida (siglo II a.C.)
Daniel Martín Arcones

En el firmamento es posible su localización buscando esta figura mirando hacia el sur a una altura de 40° hacia las 22 horas el 21 de junio.



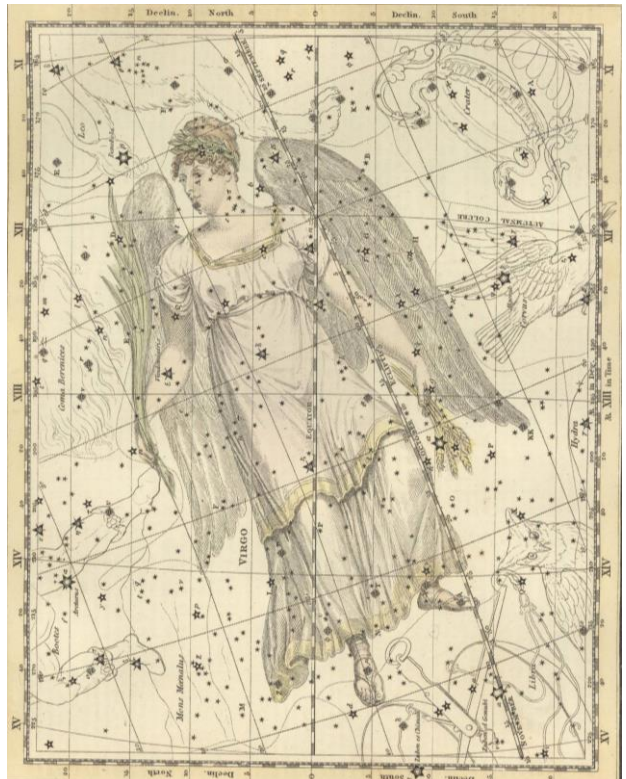
Constelación de Virgo
sstellarium.org

Los datos más importantes de esta constelación son:

Nombre	Virgo o La Virgen. Virgo. Virginis
Superficie	1294,4 grados cuadrados 3,138 % (posición 2)
Ascensión Declinación	Entre 11 h 37,37 m y 15 h 11,41 m Entre -22,68° y 14,36°
Visibilidad	Completa: Entre 75° S y 67° N Parcial: Entre 67° y 90° N
Meteoros	Virgínidas de febrero y de diciembre
Colindantes	Bootes, Berenices, Corvus, Crater, Hydra, Leo, Libra

Las cartas de constelaciones se vuelven precisas con el desarrollo de la astronomía haciendo más rica la simbología y el peso previo de aquellos estudios astronómicos de Sumer o Babilonia.

Todo como base funcional para el conocimiento y la producción, para tareas como la agricultura o la ganadería que necesitan saber cuándo plantar o cosechar.

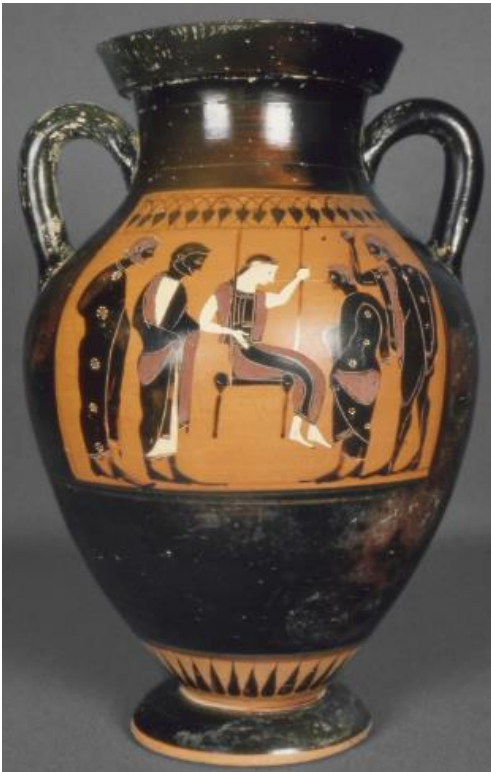


Constelación de Virgo. (1822). Alexander Jamieson
Biblioteca del Observatorio Naval. Washington

Hacia el siglo V a.n.e, hay muchas evidencias materiales que nos llevan a la región ática de Grecia.

En numerosos museos internacionales existen valiosos ejemplos de cerámicas en muy buen estado de conservación de diversa tipología como ánforas, skiphos (vaso para beber), oinochoe (jarra) o lekythos (jarro para aceite) en los que aparecen representaciones del columpio y quienes van a usarlo o están en la acción de prepararse o en el estado de bamboleo.

Se aprecia que es utilizado tanto por menores como por adultos. En el entorno de Atenas se manifiesta el uso del columpio en el marco del ciclo festivo de las llamadas fiestas "Antesterias".



Mujer en el columpio. 540-520 a.n.e.
Museo de Bellas Artes. Boston



Niño balanceado. 375-350 a.n.e.
Museo Metropolitano. Nueva York

Estas fiestas previas a la primavera se celebran en el entorno de Atenas en honor al dios Dionisio y al vino.

Se desarrollaban a finales de nuestro mes de febrero y principios de marzo, siendo a mitad del mes griego clásico del *Antesterión* o mes de las flores. Estas fiestas destacan en particular por el ritual de la *Aiora* (columpio) cuya base es el mito griego de Erígone.

En este contexto es un rito de paso cuyas protagonistas son las chicas que adquieren su madurez sexual, de forma simbólica se manifiesta que la que está columpiándose adquiere una nueva posición en la sociedad como mujer fértil, pudiendo ser desposada para formar su propia familia.

El mito en el que se basa el rito es protagonizado por Erígone, hija de Icaro, y por Dionisio, el dios griego de la vid y el vino.

Se inicia con Icaro, que en su labor de transmisor de la cultura del cultivo de la vid y su transformación en vino, da de beber a unos pastores para que lo prueben. Lo beben de tal forma que se emborrachan y tras pasar la borrachera creen que Icaro lo que ha querido era realmente envenenarlos.



Preparando al hijo. 435-420 a.n.e.
Museo Nacional. Atenas

Enfurecidos, le dan muerte. Mientras esto ocurre, Erígone ha sido seducida por Dionisio y mantiene relaciones sexuales con él. Avergonzada de lo que ha hecho, regresa apresuradamente a su hogar, creyendo que su padre estaría en la casa. Infructuosamente lo busca por los alrededores sin poder localizarlo. Gracias a su perra Mera la lleva hasta el lugar donde los pastores lo enterraron. Encuentra el cadáver y en su desesperación por el hallazgo se avergüenza por haber sido seducida por Dionisio y decide quitarse la vida ahorcándose de un árbol.

Tras la muerte de Erígone, sin motivo aparente, comienzan a suicidarse en masa las chicas ateniense.

Para resolver este problema de los suicidios, los atenienses consultan al oráculo de Delfos y reciben una fatídica respuesta respecto a Erígone y su desesperación, de tal forma que a maldición que ha lanzado para pedir justicia es revelada.



Hasta que no se descubriera los autores del crimen, exigía a Dionisio la muerte de chicas jóvenes de Atenas.

La lacra de los suicidios finalizó localizando a los pastores homicidas, haciéndoles un juicio y condenándolos a morir

Mujeres balanceando un columpio. 450 ane.
Museo Estatal. Berlín

El mito de Erígone se traslada al firmamento y la protagonista se asimiló con la constelación de Virgo. Icaro, su padre, será la constelación de Bootes o el Boyero y Canis menor la perra Mera.

Antropológicamente, este mito pone de relieve la profundidad que la simbología del columpio. Se sustituye así muerte por festividad que es lo que realmente el mito quiere transmitir en el entramado de esa rica simbología. Del hecho lesivo de la muerte por ahorcamiento se pasa dulcemente a la festividad en el balanceo del columpio.

El hecho doloroso del paso de ser una niña a mujer se sustituye por una fiesta en el que el vaivén se torna hasta erótico. El suicidio, la muerte, la ruptura, el cambio, el paso que da lugar a la madurez, la renovación, el galanteo, el erotismo, la alegría, la fiesta, la vida, todo ello, volvemos a recordarlo, da lugar al ritual Aiora o fiesta de los columpios de Atenas.



Sátiro empujando a una mujer. 450 - 400 ane.
Museo Estatal. Berlín

Julio Pollux, en su obra "Onomasticon" dice que el poeta Teodoro de Colofón compuso una canción que se cantaba mientras las chicas se columpiaban. Titulada "Aletis" (la errante o la vagabunda) recuerda a Erígone en su infructuoso devenir buscando a su padre.



Erígone seducida por Dionisio. F. Boucher (1749)
Museo Metropolitano. Nueva York

Ese devenir se relaciona con el bamboleo del columpio que va y viene y que no para. Igualmente. Con "aletis" se denominan un conjunto de canciones que se cantan al mecerse en el columpio.

En la cultura romana hay una tradición en torno a cultos dionisiacos en la que colgaban discos en los arquivates a la entrada de las casas o de los árboles



Estos discos decorados o máscaras en terracota o en mármol llamadas "oscillas" y funcionaban como amuleto protector.

Se extendió su uso al ámbito rural con la intención de que se favorecieran cosechas.

Oscila de mármol. 60 – 80 dne.
Museo Metropolitano. Nueva York

Virgilio, el autor de la Eneida, en su libro "Geórgicas" dice que las "oscillas" se utilizan en la "Feriae Sementivae", a finales de febrero, en honor de Baco y otras deidades relacionadas con el crecimiento frutal.

El ritual del columpio se celebraba en Roma en las "feriae latinae", a principios de la primavera, cuando se honraba último rey mitológico, Latino, sustituido por el dios Júpiter Latiaris. durante la República y el Alto Imperio se ciñó al ámbito doméstico en los juegos infantiles, quitándole el sentido ritual que hasta entonces había tenido (García Sandoval y Gregorio Navarro, 2014).

Durante el medievo el Columpio pasa a ser juego de los niños, en el que se cantaban canciones infantiles perdiendo su sentido de rito de paso.

Cuenta una leyenda que un santo huyó de unos tumultos en la ciudad de Verona, donde sufrió la persecución de los romanos y siendo capturado y torturado utilizando un columpio para huir, lo que se consideró como un milagro.

En la Iglesia consagrada a San Próculo en Naturno (Bolzano-Italia), hay un fresco del S IV de nuestra era en el que aparece el santo en un columpio.



San Próculo en el columpio. S. XIV dñe.
Michael Dr Gumtau

En el “Romance de Alejandro el Magnífico”, datado en torno a 1340 e iluminado por el flamenco Jehan de Grise, que hoy día se custodia en la Biblioteca Bodleian de la Universidad de Oxford, se puede apreciar cómo unos niños simplemente juegan en el columpio



Detalle Códice Romance de Alejandro. (1340)
Biblioteca Bodleian. Oxford

La tradición lírico musical de los romances se desarrolla en época medieval en forma de cancioneros o pliegos sueltos con temáticas de amor y galanteo, siendo la oralidad la forma en la que se transmitían estos romances entre la población.

En el mundo sefardí canciones de columpio o *matesa* (columpios que se echaban en los zaguanes de las casas después de las tareas domésticas en los que las chicas entonaban estas baladas), recogidas por Martínez Ruiz (1963:

“Vaite de mi puerta
la fantazia
que mi padre no quiere
borsa vazía

A la cuerta de río
cresen seboyas
peresil y culantro
para las oyas

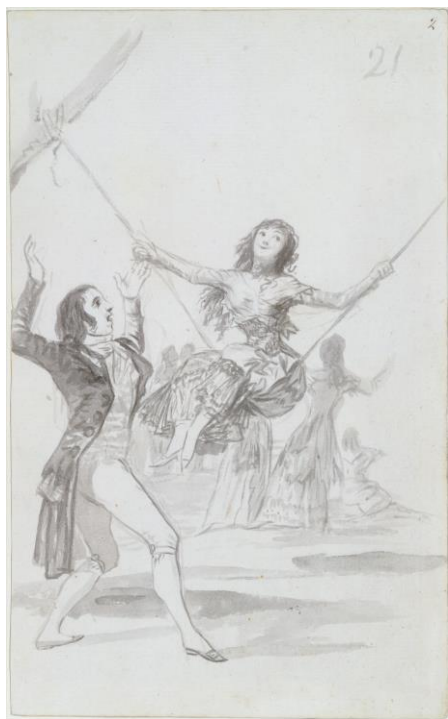
A la cuerta del rio
Está un alazba
peinando sus cabeyos
cayendo alambar

Por la cuerta, la niña
no pasa naide
más que el viento y la arena
que vola el aire

En plena Ilustración, queda claro que el uso del columpio va a tener un aspecto amoroso, el galanteo. Así maestros de la pintura como Goya nos presentan unas estampas en el que se aprecian estos aspectos, los cuales se repetirán en pinturas a lo largo de todo el continente europeo

También en sus grabados de Goya, en la serie de los "Últimos caprichos" el columpio se representa como una sátira de la sociedad de finales del siglo XVIII criticando desde la razón el comportamiento humano mediante el absurdo mostrando visiones de seres extraños.

El tema del columpio es recurrente y Goya dibujará un cartón para un tapiz en 1779, en el que unas doncellas acompañadas de unos niños se columpian en un ambiente campestre de diversión y esparcimiento.



El Columpio (1794). F.º de Goya
Museo Metropolitano. Nueva York



Viejo columpiándose (1824). Goya
Hispanic Society. Nueva York

En 1787 dibuja un cuadro para los Duques de Osuna en su colección de "Los Caprichos", donde majos y majas se divierten en el campo. En él una maja se columpia mecida por un majo, y otra toca la guitarra mientras otra alza los brazos expresivamente.

La descripción de la pintura de 1787: "*...unos jitanos divirtiendose, columpiando á una jitana y otras dos sentadas mirando y tocando una guitarra, con su país correspondiente*". El lugar sería la finca "El Capricho", allí los árboles sirven para echar un columpio improvisado para balancearse. Los representados puede que fueran noble.



El Columpio (1787). F.º de Goya
Museo N.I del Prado. Madrid



El Columpio (1779. F.º de Goya
Museo Nacional del Prado. Madrid

El columpio es tema recurrente en la Historia del Arte como el óleo realizado durante el barroco francés por Jean Honoré Fragonard "Los felices azares del columpio".

Pintura llena de júbilo donde la mujer se balancea en tono suntuoso y erótico al dejar ver por debajo de su falda al hombre recostado, inicio de un juego de coqueteo. Los columpios son símbolo de infidelidad. Cupido alado aparece como antagonista del perro, símbolo de fidelidad.



(Les hasards heureux de) l'escarpolette. (1767).
J. H. Fragonard.
The Wallace Collection. Londres

Artistas como Jean-Antoine Watteau crean un estilo entre el barroco y el rococó de las "fêtes galantes", en el que el columpio protagoniza el cortejo y la diversión situados en escenarios bucólicos e idílicos.

Damas, rigodones, minués, fiestas galantes y campestres, amoríos y aventuras cortesanas se repiten.



Autores como François Jollain, replican en grabado de Antonie Watteau como forma de abaratar costes ante la imposibilidad de tener el óleo originales.

Otros como "Le Scarpolette" d el francés Hubert Robert en 1777-79 muestran la temática del galanteo en paisajes en los que la naturaleza se mezcla con ruinas arquitectónicas.

Les Agréments de l'été (1732). François Jollain
Museo Lovre. París

Las connotaciones románticas y voyeristas, son muy populares en esta época entre las clases sociales altas.

El movimiento y dinamismo de la pintura gracias a la acertada composición hace que se aprecie el balanceo. La inclusión de la estatua muestra el interés por el mundo clásico del autor.

La niña se balancea como en éxtasis por el balanceo, mientras que el chico tira de la cuerda y otros jóvenes observan la escena.

Otros ejemplos significativos serían los realizados por Paul Delaroche con su "Young girl in a swin", Renoir con "La Balançoire", o Pierre-Auguste Cot en 1873 con "Springtime" una bella y sublime obra de arte en la que se balancea una pareja de jóvenes en un columpio

No podemos olvidar que es un fenómeno que aparece en otros ámbitos lejanos.

Es un fenómeno global.



El columpio. (1777). H. Robert
Museo Metropolitano. NY



Springtime. (1873). P. Auguste Cot
Museo Metropolitano. Nueva York

En Méjico, en el Golfo de Veracruz, se desarrolló entre el 100 ane. y el 800 dne. la cultura de los pueblos de Remojadas, los cuales realizaban cerámica entre las que destaca "las sonrientes", con fines lúdicos, decorativos y rituales. Encontramos la figura de dos niños en un columpio musealizado Xalapa en Veracruz.

La *Wallunk'a* es otra expresión cultural, en la festividad de Todos los Santos, característica del área del valle de Cochabamba en Bolivia. El columpio está presente junto con la música y los juegos de premio y galanteo. "*Kay k'acha ñawita, ay palomitay, songoyra suwawan*" es la letra en quechua que cantan chicos y chicas cuya traducción es "esta niña bonita, ay palomita, me ha robado el corazón"

Se relaciona con ritos de vida y muerte, la ascensión simboliza la comunicación con el mundo de los muertos y la bajada la vuelta a la tierra. En esta celebración las chicas tratan de coger con sus pies una cesta con premio. Existe una componente de erotismo evidente ya que las faldas se abren en el momento de recoger el premio.



Niños en el Columpio. México
Ian Mursell



Wallunk'a en Cochabamba. Bolivia
Diego Julián

En Corea se desarrolla el ritual *Dano* o *Surit-nal* que se celebra el quinto día del quinto mes lunar del calendario coreano, teniendo en la actualidad el carácter de festivo nacional.

En esta festividad se celebran rituales al Dios del Cielo, coincidiendo con el fin de la siembra. Se practican juegos como el ajedrez, combates de lucha masculinos, danzas de máscaras o el columpio.



Ritual Dano. (Hacia 1790). Shin Yun-bok
Museo Gansong. Seul

En China pervive el uso del columpio en festividades lúdicas, hecho que parte desde las dinastías Han (siglos III a.n.e) y Tang (siglos VII d.n.e).



Ritual Qingming . (S XVIII). Chen Mei
Museo del Palacio Real. Beijing

En estas fechas se transformó su uso en un deporte folklórico que se practicaba en las fiestas Qingming o de la "Claridad Pura".

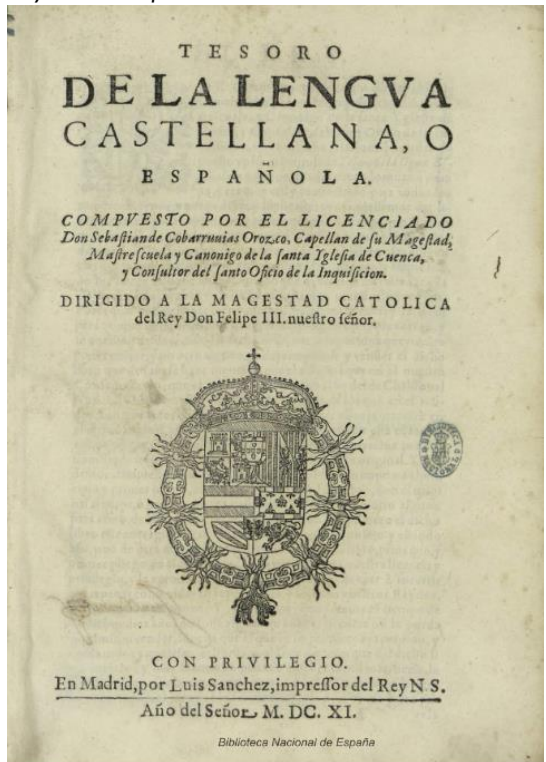
Inicialmente las mujeres ocupaban un papel primordial en el columpio, de modo que incluso se le llegó a asociar como un símbolo de femineidad, pero posteriormente los hombres tomaron relevancia al usarlo como deporte acrobático.

El uso del columpio asociado a ritos y a momentos festivos está extendido en muchas culturas, en nuestro ámbito más cercano o en otros muy alejados, teniendo todos como nexos comunes épocas del año muy concretas (en correlación con los ciclos agrícolas) y prácticas semejantes (como el cortejo galante o el paso de niña a mujer).

En la lengua castellana la primera definición del término columpio data de 1611 en el primer diccionario castellano llamado "Tesoro de la lengua castellana o española" de Sebastián de Covarrubias (Toledo, 1539-Cuenca, 1613). Lo define con la expresión "Latine oscillum, oscillatio, pensilis motio", que "es una sogá fuerte, y doblada, que se echa sobre alguna viga del techo, y subiéndose en ella una persona, las demás la bambolean de una a otra parte, y en Andalucía es juego común entre las mozas, y la que se columpia está tañendo un pandero y cantando".

Afirma que: "es un juego muy antiguo, del cual hacen mención algunos autores, y en especial Julio Pólux"

Prosigue con "En griego llama *αιωρα* suspendiculum, a verbo *αιωρεω* attollo, suspendo, etc. Díjose columpio a colo, porque parece estar colgada la persona que se columpia del cuello. También hacían ciertas figuras y las vestían como hombres y mujeres, y, colgándolas de los árboles, las columpiaban y mecían de una parte a otra en las fiestas de algunos dioses, especialmente del dios Baco"



Tesoro de la Lengva Castellana. (1611)
Biblioteca Nacional de España. Madrid

En el ámbito de la literatura encontramos descripciones de los usos y costumbres en torno al columpio como la que hace Gustavo Adolfo Bécquer (Sevilla 1836-Madrid 1870) en su obra "La venta de los gatos (1862)" que describe una escena muy común: *"Desde luego, mis ojos se fijaron en una de las muchachas que formaban un alegre corro alrededor del columpio. Era alta, delgada, levemente morena, con unos ojos adormidos, grandes y negros, y un pelo más negro que los ojos. Mientras yo hacía el dibujo, un grupo de hombres, entre los cuales había uno que rasgueaba la guitarra con mucho aire, entonaba a coro cantares alusivos a las prendas personales, los secretillos de amor, las inclinaciones o las historias de celos y desdenes de las muchachas que se entretenían alrededor del columpio, cantares a los que a su vez respondían éstas con otros no menos graciosos, picantes y ligeros.*

La muchacha morena, esbelta y decidora, que había escogido por modelo, llevaba la voz entre las mujeres y componía las coplas y las decía acompañada del ruido de las palmas y las risas de sus compañeras, mientras que el tocador parecía ser el jefe de los mozos y el que entre todos ellos despuntaba por su gracia y su desenfadado ingenio"

Estudios de folkloristas como Sergio Hernández de Soto (Zafra 1845-Villafranca de los Barros, 1921), que en su libro Juegos Infantiles de Extremadura (1884), escribe: "En Andalucía, además del columpio, tienen otro juego que llaman la bamba y que sólo lo juegan en el carnaval los jóvenes de ambos sexos"

Columpio, bamba o mecedor a lo largo del tiempo son sinónimos del mismo tipo de juego, aunque columpio refiere a soga tendida de las ramas de un árbol, mientras que bamba como veremos es una cuerda más tensa amarrada de balcones o argollas de los portales.

La referencia al juego de la bamba que hace en este caso Hernández de Soto es: *"consiste en atar una soga o maroma de cáñamo fuerte a dos ventanas o balcones de una calle en las dos aceras opuestas, como para hacer ejercicios sobre la cuerda floja"*.

Continúa con: *"en el centro de esta bamba se sientan él o la joven que le parece, y otros de los asistentes se encargan de mecerlos, cantando una serie de canciones de cuatro versos con una música especial y algo semejante a una nana, si bien algo más animada"*.

El jesuita jerezano Luis Coloma Roldán (Jerez 1851-Madrid 1915), conocido como el padre Coloma, en su libro "Cuadro de costumbres españolas" (1873), describe: *"A media tarde, los vecinos del Corral de los Chúcaros improvisaron una fiesta en el patio, en torno de un columpio, hecho con la soga del pozo, por ser esta diversión de las más frecuentes durante el Carnaval en las casas de cabo de barrio."*

Uno de ellos tocaba la guitarra, y todos jaleaban, bailaban y se mecían por turno, cantando al compás de coplas como éstas:

*Mocito que está en la puerta
Entre usted y se mecerá;
Que los que están meciendo
Han comido poleás.*

*Tira bien de los cordeles
Y remóntala al tejado
Que parece un zapatero
En su banquilla sentado."*

En el ámbito musical son interesantes los cancioneros de diversos autores en los que entre la diversidad de los cantos recopilados encontramos algunas canciones de columpio.

Recopilaciones de canciones populares como el "Cancionero musical popular español: canciones amorosas, bucólicas, de ronda, pastoriles, infantiles, humorísticas, de marineros, de trilla, bailables, serranas, de Navidad, de columpio, de siega, de cuna y religiosas" de Rodolfo Halffter (Madrid, 1900 – Ciudad de México, 1987) publicado en Méjico en 1939 por la editorial Nuestro Pueblo, en el que incluye una partitura de una canción de columpio de Málaga.

El que fuese director de orquesta del Teatro Español de Madrid, Lázaro Núñez Robres (Almansa 1827-1883) en su obra "La música del pueblo: colección de cantos españoles recogidos, ordenados y arreglados para piano" (1867), transcribe una partitura para voz y piano titulada "El columpio: canto sevillano"

Resulta interesante que en las anotaciones de la partitura encontramos el siguiente texto "*Este aire se canta en Andalucía en las fiestas campestres acompañando el movimiento del columpio y al terminarla prorrumpen todos en un grito de alegría*"

La letra de esta canción musicada es

*Aunque estoy en el columpio
no te puedo dar asiento
no te puedo dar asiento
pero de día y de noche
te tengo en el pensamiento
te tengo en el pensamiento*

Otro importante autor de la música catalana, Eduard Toldrà (Villanueva y la Geltrú 1895 - Barcelona 1962), recopila en "Doce canciones populares españolas" (1942), una serie de canciones por provincias y transcribe para voz y guitarra titulada "La bamba (El columpio)" procedente de Málaga.

N.º 7. *Andante.* Aunque estoy en el co -

pesante

lumpionote puedodar a - siento no te puedodar a -

siento; pe-ro de di ayde

no-che te ten - go en mi pensa - mien-to te ten -

-go en mi pensamiento. Ah!

Las letras con referencia al columpio son:

*La niña que está en la bamba
se parece a San Antonio
y la que se está meciendo
al mismísimo demonio*

*La niña que está en la bamba
con la toquilla encarnada
es la novia de mi hermano
pronto será mi cuñada*

*La niña que está en la bamba
del cielo le caigan rosas
diga usted mocita guapa
si se le ofrece otra cosa*

Esto se puede escuchar desde YouTube en:
<https://www.youtube.com/watch?v=nHlgpBtgehg>

Importante es del Fondo de Música Tradicional de la Institución Milá y Fontanals de Barcelona, entidad dependiente del CSIC. Alberga más de 20000 melodías españolas recogidas entre 1944 y 1960 gracias a 65 Misiones Folklóricas y 62 cuadernos presentados a Concursos organizados por la Sección de Folklore del antiguo Instituto Español de Musicología del CSIC.



De este fondo musical hemos rescatado cinco canciones de columpio que fueron recogidas en Ubrique en 1957 por músico Bonifacio Gil (Santo Domingo de la Calzada 1898-Madrid 1964) en la denominada misión 57.

Bonifacio Gil García. Folklorista
Actas Historia

La información se recoge de personas del pueblo, sistematizándose un registro básico.

En Ubrique el 15 de agosto de 1957, recoge de la ubriqueña de nacimiento, Manuela Benítez Navas, de 70 años en 1957, de profesión tendera en Ubrique, tal como viene recogido en las anotaciones de la ficha. Se incluye en las anotaciones que la aprendió de su madre, y de oírlas en el pueblo.

De estas canciones recoge 2 de columpio en la partitura 107 siendo las canciones "Cuando estoy en el columpio" y "En la puerta de la iglesia".

También cantó en la 104 una canción de Navidad titulada "El niño perdido" y en la 105 otra de carnaval a ritmo de tanguillo titulada "Si las niñas de Ubrique". La 106 una canción de cuna titulada "Este niño chiquitito".

Año 1957

Misión al pueblo o ciudad de Ubrique

de la provincia de Cádiz

Día 15 de Agosto

Nombre y apellidos del sujeto Manuela Benítez Navas Edad 70 años

Condición social o profesión: Tendera

Lugar de su residencia actual: Ubrique

Lugar donde nació: Ubrique

¿Ha visitado o residido en poblaciones importantes? Si

¿Cuáles? Sevilla y Cádiz

¿De quién y dónde aprendió las canciones o tonadas n.º 104 al n.º 107? N.ºs 104 y 106 de su madre n.ºs 105 y 107 de oírlos en el pueblo: Ubrique.

Ha cantado o tocado en la localidad arriba citada las canciones o tonadas n.º 104 al n.º 107

Ficha de Manuel Benítez Navas. (1957)
Fondo de Música Tradicional. Barcelona

Bonifacio Gil anota en la partitura que "se usa en el mes de mayo, principalmente el 3, día de la Santa Cruz, y el 15, fiesta de San Isidro". Describe que: "Colocan el columpio en las calles, de balcón a balcón. Los jóvenes columpian a las muchachas. A cada copla declaman al finalizarla: ¡Esta es la chica...! ¡Esta es la grande...! ¡Esta es la del tío Fernández!"

107. Cuando estoy en el columpio

(d = 112)

I. Cuando estoy en el columpio No te puedo dar asiento
 II. En la puerta de la iglesia Hay un cascarón de aceite;
 Por que de día y de noche Te tengo en el pensamiento,
 A-que ya que no se ba-je Se le ca-e-rán los dien-te(s),
 Te tengo en el pen-sa-mien-to. La aprendió de niña, de oísta en
 Se le ca-e-rán los dien-te(s). el pueblo.

Dicto: Manueta Benitez Navas,
 de 70 años, tendera, de l'brigue.
 La aprendió de niña, de oísta en
 el pueblo.

Se usa en el mes de mayo, principalmente el 3. día de la Santa Cruz, y el 15. fiesta de San Isidro.
 Colocan el columpio en las calles, de balcón a balcón. dos jóvenes columpián a las muchachas. A cada copla declaman al finalizarla:
 ¡Esta es la chica...!
 ¡Esta es la grande...!
 ¡Esta es la del tío Fernández!

(Véase otro dato en el n.º 113)

Partitura M57-107. (1957). Ubrique Fondo de Música Tradicional. Barcelona

Las letras de esta partitura serían:

Quando estoy en el columpio
no te puedo dar asiento
por que de día y de noche
te tengo en el pensamiento
te tengo en el pensamiento"

En la puerta de la Iglesia
hay un cascarón de aceite
aquella que no se baje
aquella que no se baje
se le caerán los dientes
se le caerán los dientes

El mismo 15 de agosto recoge Bonifacio Gil los datos y las músicas de Pepita Macías González de 14 años de edad, que en ese momento era colegiala.

De ella dos canciones de columpio identificadas en la misión 57 como la partitura 113 son las canciones "Desde mi ventana veo" y "Allá arribita, arribita".

Año 1957

Misión al pueblo o ciudad de Ubrique

de la provincia de Cádiz

Día 15 de Agosto

Nombre y apellidos del sujeto Pepita Macías González Edad 14 años

Condición social o profesión: colegiala

Lugar de su residencia actual: Ubrique

Lugar donde nació: Ubrique

¿Ha visitado o residido en poblaciones importantes? No

¿Cuáles?

¿De quién y dónde aprendió las canciones o tonadas n.º 113 al n.º 115?

Ha cantado o tocado en la localidad arriba citada las canciones o tonadas n.º al n.º

Ficha de Pepita Macías Gómez. (1957)
Fondo de Música Tradicional. Barcelona

Esta chica también dictó la canción de columpio "La niña que está en la bamba" en la partitura 114. En las anotaciones apunta: "La aprendió de las demás niñas del pueblo" y "Suelen los niños empujar a las niñas en el columpio". La partitura 115 se titula "La fe del ciego", extracto muy corto de un villancico popular en la sierra.

En la partitura se añade que "Es costumbre que los muchachos enciendan candelas cercanas al columpio. Quemar retamas introduciendo gamones que causan estampidos, lo que hace animar a los que presencian la diversión".

170

113. Desde mi ventana veo
(Columpio)

(♩ = 108)

I. Des-de mi ven-ta-na ve-o la ca-sa de mi con-tra-ria
 II. A-ya-arri-bi-ta-ri-bi-ta Hay un po-ci-to muy hon-do

Don-de va mi a-mor de no-che, Y yo sin que-rer que va-ya.
 Don-de la-van las mo-ci-ta(s) Los pa-ñue-los de los no-vios(s).

Dicte: Pepita Macías González, de 14 años, de Ubrique.
 La aprendiz de las dentas niñas del pueblo.
 Suelen los niños empujar a las niñas en el columpio.
 Es costumbre que los muchachos ~~avanzan el columpio~~ enciendan can-
 delas cercanas al columpio. ~~Queman retamas~~ introduciendo ga-
 mones que causan estampidos, lo que hace animar a los
 que presencian la diversión.

Partitura M57-113. (1957). Ubrique
 Fondo de Música Tradicional. Barcelona

Las letras de esta partitura serían:

Desde mi ventana veo
 la casa de mi contraria
 donde va mi amor de noche
 y yo sin querer que vaya

Ayá arribita, arribita
 hay un pocito muy hondo
 donde lavan las mocitas
 los pañuelos de los novios

171

114. La niña que está en la bamba
 (Var. lit. del n.º 89)
 (Var. mus. del n.º 91)

(♩ = 84)

La ni- ña que está en la bam- ba se le han ca- í- do los guan- tes, y no los quiere co- ger. Por que está el no- vio de- lan- te.

Allegro

se le han ca- í- do los guan- tes... por que está el no- vio de- lan- te...

Los mismos extremos del ejemplo precedente.

Partitura M57-114. (1957). Ubrique
 Fondo de Música Tradicional. Barcelona

La letra de esta partitura sería:

"La niña que está en la bamba
 se le han caído los guantes
 se le ha caído los guantes
 y no los quiere coger
 porque está el novio delante
 porque está el novio delante"

En esta reedición se entrega todo el conjunto de canciones grabadas en el verano de 2016 en el estudio Matasellos.

Las personas que registradas en aquella ocasión fueron

Ana León
Ana Sánchez
Isabel Márquez
José Gómez
Nieves Rincón
José Castro
Tomás Chacón
Yolanda Chacón

Se registró a Victoria Lorenzo, profesora de canto en San Fernando, la cual grabó las canciones contenidas en las partituras de canciones de columpio de Ubrique contenidas en el Fondo de Música Tradicional.

También se registró a José Galán con el cual aprendí aspectos técnico musicales del flamenco, del folklore y de las canciones de columpio. No aparece en esta edición salvo la que se incluyó en el cd primigenio, por razones como que él no disponía de repertorio propio todo fue aprendido para poder entender los recursos vocales y lingüísticos de nuestras canciones.

Se incluyen 8 partituras, una por cada participante registrado, transcritas por Celia Ramos, profesora de piano de Jerez de la Frontera.

Todas las canciones se pueden localizar en este enlace

<https://acortar.link/RfVQom>

O escaneando este códigos QR.



En Google Drive en <https://acortar.link/GetnhH>

O con este código QR



En SoundCloud en <https://acortar.link/DZsTlo>

O con este código QR



CD Canciones de columpio

Ubrique divino Ubrique
Popular, Yolanda Chacón

Ubrique tiene tres cositas
Popular, Isabel Márquez

Ubrique divino Ubrique
Ubrique de mi consuelo
yo quisiera estar en Ubrique
aunque durmiera en el suelo
Ubrique divino Ubrique

Y Ubrique tiene tres cositas
que no las tiene Medina
el Peñón de la Becerra
Sierra Alta y la Mina
y Ubrique tiene tres cositas

Cuando tú vengas a Ubrique
Ana León, Ana León

Para el día de la Cruz
Popular, Ana León

Cuando tú vengas a Ubrique
pregunta por el convento
que allí está nuestra patrona
la Virgen de los Remedios
cuando tú vengas a Ubrique

Para el día de la Cruz
espero yo mi alegría
y si acaso no viniera
tarde será su venida
para el día de la Cruz

Los árboles de El Jardín
Isabel Márquez, Isabel Márquez

Mandaste a decir
Popular, Ana Sánchez

Y los *arbo*s de El Jardín
los han cortado sin repique
porque la gente de el Caldereto
no escuchan Radio Ubrique
Y los *arboh* de El Jardín

Mandaste a decir
que tu querer se fue a pique
y yo te mando a decir
que el convento está en Ubrique
más pa'cá del Benafí

Si se partiera la soga
Popular, Nieves Rincón

En el peñón del Berrueco
Popular, José Gómez

Si se partiera la soga
a donde irías a parar
a la fuente San Francisco
un poquito más allá
y un poquito más allá

En el peñón del Berrueco
hay un *nío* de borricos
cuando rebuznan los grandes
alzan el hopo los chicos

En Ubrique tenemos torero
Isabel Márquez, Isabel Márquez

Arremonta los cordeles
Popular, Rosa González

Y en Ubrique tenemos torero
que se llama Jesulín
ha *dao* dos o tres corridas
y se nos ha *marchao* de aquí
y en Ubrique tenemos torero

Arremonta los cordeles
arrimóntalos bien altos
que parece una paloma
la niña que está en lo alto
la niña que está en lo alto

A los olivares fui
Popular, Ana Sánchez

El columpio es un rosal
Popular, Isabel Márquez

A los olivares fui
a echar un *culumpio* un día
me encontré con mi moreno
que era lo que más quería
y a los olivares fui

Y el columpio es un rosal
y la que está en lo alto una rosa
las niñas que la pasean
va la niña más hermosa
y el columpio es un rosal

Esa que está en el columpio
Popular, Ana Sánchez

Esa que está en el columpio
Popular, Rosa González

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa
yo la quisiera llevar
de corona en la cabeza
y de zapatitos en los pies

Esa que está en el columpio
la que tiene el delantal
es la novia de mi hermano
pronto será mi cuñá(da)
y pronto será mi cuñá(da)

La niña que está en la bamba
Popular, Ana León

La niña que va en el columpio
Popular, Ana Sánchez

La niña que está en la bamba
se *la'n* caído los guantes
y no los quiere coger
porque está el novio delante
ay la niña que está en la bamba

La niña que va en el columpio
se le ha roto el delantal
ve por aguja y hilo
que se lo vamos a arreglar
la niña que va en el columpio

El mocito que está en la esquina
Popular, Isabel Márquez

El mocito que está en la esquina
mirando *pa'* hacia el columpio
mirando *pa'* hacia el columpio
la niña que está en lo alto
es la niña de su gusto
la niña de su gusto

Bailar muchachos bailad
Popular, Yolanda Chacón

Bailar muchachos *bailá*
y dejarse de cuestiones
ca' los bailes no se va
y a meterse en los rincones
bailar muchachos *bailá*

Allá arribita, arribita
Popular, Isabel Márquez

Y allá arribita, arribita
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios
y allá arribita, arribita

Pepito por dios no tires
Popular, Yolanda Chacón

Pepito por dios no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y luego a mí me regaña
Pepito por dios no tires

La niña que está en la bamba
Popular, Isabel Márquez

La niña que está en la bamba
se le *ha* caído los guantes
se le *ha* caído los guantes
y no los quiere recoger
porque está el novio delante
la niña que está en la bamba

Eres como la veleta
Popular, Nieves Rincón

Eres como la veleta
que está en medio de la torre
pasa un viento y pasó otro
y a todos *le corresponde*

Del hueso de una aceituna
Popular, Ana León

Del hueso de una aceituna
tengo que sacar un tintero
para escribirle a mi amante
en la cinta del sombrero

Toma esta naranja china
Popular, José Gómez

Toma esta naranja china
que la cogí de mi huerto
no la partas con cuchillo
que va mi corazón dentro

Tienes una cinturita
Popular, Nieves Rincón

Me dijiste que era un gato
Popular, Ana León

Tienes una cinturita
que parece un contrabando
y algunos contrabandistas
andan por ella penando
y andan por ella penando

Me dijiste que era un gato
lo que entró por tu balcón
yo no he visto nunca un gato
con chaqueta y pantalón

Si quieres que vaya a verte
Popular, José Galán

Las estrellitas del cielo
Popular, José Gómez

Si quieres que vaya a verte
échale al perro caenas
que *anteanoche* me mordió
por ver tu cara morena
si quieres que vaya a verte

Las estrellitas del cielo
las cuento y no están cabales
faltan la tuya y la mía
que son las dos principales
las estrellitas del cielo

Mi suegra me quiere mucho
Popular, Yolanda Chacón

Si pretendes de vender
Popular, José Castro

Mi suegra me quiere mucho
porque le limpio el *teja*
y no sabe la muy tonta
las tejas que le he robado
mi suegra me quiere mucho

Si pretendes de vender
de tu cara ese lunar
por lo que otro te de
yo estoy en primer lugar
si pretendes de vender

Sombra le pedí a una fuente
Popular, Ana León

Si mi suegra no me quiere
Popular, Yolanda Chacón

Sombra le pedí a una fuente
y agua le pedí a un olivo
y me ha puesto tu querer
que no sé ni lo que digo
ay sombra le pedí a una fuente

Si mi suegra no me quiere
porque no tengo dinero
en queriéndome su hijo
que me importa el mundo entero
si mi suegra no me quiere

Si me quieres dímelo
Popular, José Gómez

A la fuente voy y bebo
Popular, Ana León

Si me quieres dímelo
y si no me desengañas
porque yo me estoy quedando
como una escoba sin palmas

A la fuente voy y bebo
y agüita no la amenoro
lo que hago es aumentarla
con lágrimas de mis zojos
a la fuente voy y bebo

Eres más chica que un huevo
Popular, Rosa González

Allí lirios y aquí flores
Popular, Isabel Márquez

Eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar
anda ve y dile a tu madre
que te enseñe a remendar
to' los calzoncillos blancos

Allí lirios y aquí flores
todo el campo está *liriao*
y entre media de los lirios
está mi amante acostao

María tú le quitaste
Popular, Yolanda Chacón

Aunque tú subas al cielo
Popular, Ana León

María tú le quitaste
a la sandía el color
a la nieve la blancura
y a la luna el resplandor

Aunque tú subas al cielo
y hables con el mismo dios
no te han de querer los santos
como te he *querío* yo

Mi moreno es tan moreno
Popular, Nieves Rincón

Ese novio que tú tienes
Popular, Yolanda Chacón

Mi moreno es tan moreno
que no es moreno de nadie
y la que quiera un moreno
que vaya al campo y lo gane
como yo he ganado el mío

Ese novio que tú tienes
y el que tiene que ser mío
el que tiene que juntar
su corazón con el mío

Son más blancos mis panales
Popular, Yolanda Chacón

A la chica, a la grande
Popular, Nieves Rincón

Son más blancos mis panales
que los que a ti te pusieron
soy hija de buenos padres
lo que no tengo dinero
la vergüenza es lo que vale

A la chica
a la grande
a la puerta de María Fernández
con un cantarito de leche
pa' la más chica
pa' la más grande

No me des tan fuerte
Popular, Ana León

Cuando estoy en el columpio
Popular, Victoria Lorenzo

ay ay no me des tan fuerte
que me mareo!

Cuando estoy en el columpio
no te puedo dar asiento
porque de día y de noche
te tengo en el pensamiento
te tengo en el pensamiento

En la puerta de la Iglesia
Popular, Victoria Lorenzo

Desde mi ventana veo
Popular, Victoria Lorenzo

En la puerta de la Iglesia
hay un cascarón de aceite
aquella que no se baje
se le caerán los dientes
se le caerán los dientes

Desde mi ventana veo
la casa de mi contraria
donde va mi amor de noche
y yo sin querer que vaya

Allá arribita, arribita
Popular, Victoria Lorenzo

La niña que está en la bamba
Popular, Victoria Lorenzo

Y allá arribita arribita
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios

La niña que está en la bamba
se le ha caído el volante
y no los quiere coger
porque está el novio delante

No me tires por dios Pepe
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y se despierta y me regaña
ay no me tires por dios Pepe

Arremonta los cordeles
arremóntalos bien alto
que parezca una paloma
la niña que va en lo alto
ay arremonta los cordeles

Cuando tú vengas a Ubrique
pregunta por el convento
que allí está nuestra patrona
la Virgen de los Remedios
ay cuando tú vengas a Ubrique

Eres más bonita niña
que la nieve en el barranco
que la rosa en el rosal
y la azucena en el campo
ay eres más bonita niña

Cantadle que no es viuda
que no es viuda cantadle
que es una *siamica* mía
que la quiero más que a nadie
ay cantadle que no es viuda

La pimienta es chica y pica
y sazona los *guisao*
y tú eres *chiquetita*
y el corazón me has *robao*
ay la pimienta es chica y pica
ay ay no me des tan fuerte
que me mareo !

Si se partiera la soga
dónde iría yo a *pará*
a la fuente San Francisco
un poquito más *pa'llá*
ay si se partiera la soga

Del hueso de una aceituna
ay tengo que sacar un tintero
para escribirle a mi amante
en la cinta del sombrero
ay del hueso de una aceituna

Aunque tú subas al cielo
y hables con el mismo dios
no te han de querer los santos
cómo te he *querio* yo
ay aunque te subas al cielo

La niña que está en la bamba
se le han caído los guantes
y no los quiere coger
porque está el novio delante
ay la niña que está en la bamba

Para el día de la Cruz
espero yo mi alegría
y si acaso no viniera
tarde será su venida
ay para el día de la Cruz

A la fuente voy y bebo
y agüita no la *amenoro*
lo que hago es *umentarla*
con lágrimas de mis ojos
ay a la fuente voy y bebo

Sombra le pedí a una fuente
y agua le pedí a un olivo
y *ma'* puesto tu querer
que no sé ni lo que digo
ay sombra le pedí a una fuente

Me dijiste que era un gato
lo que entró por tu balcón
yo no he visto nunca un gato
con chaqueta y pantalón
ay yo no he visto nunca un gato
con chaqueta y pantalón

Si la mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble
no se podía escribir
lo falsos que son los hombres
ay si la mar fuera de tinta
ay ay no me des tan fuerte
que me mareo!

María pescuezo largo
no te pongas gargantilla
ponte una ristra de ajos
y er medio una cencerrilla
ay María pescuezo largo

La niña que va en el columpio
se la' roto el delantal
ve por la aguja y hilo
que se lo vamos a arreglar
la niña que va en el columpio

Viva la media naranja
viva la naranja entera
viva los guardias civiles
que van por la carretera
y viva la media naranja

Anita y Anita y Ana
Anita son tres renglones
Anita si tú quisieras
partiríamos corazones
y Anita Anita y Ana

Una rosa entró a la Iglesia
cogida por el rocío
entró libre y salió presa
casada con su marido
y una rosa entró a la Iglesia

Tu novio está en los jereles
y me ha mandado memoria
dígale usted si lo ve
que ya yo no soy su novia
y que por falso lo dejé

Allá arribita arribita
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios
y allá arribita arribita
arriba! abajo!

Pepito por dios no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y luego a mí me regaña
y Pepito por dios no tires

Cuatro *delantares* tengo
y ninguno tiene cinta
cuatro juanes me han salido
ninguno tengo a la vista
cuatro *delantares* tengo

Y eres más bonita niña
que la nieve en el barranco
que la rosa en el rosal
que la azucena en el campo
y eres más bonita niña

María cuando te pones
a regar las azucenas
y hasta los pájaros dicen
viva tu cara morena
y María cuando te pones

Cántale que no es viuda
que no es viuda cantadle
que es una amiguita mía
que la quiero más que a nadie
y cántadle que no es viuda

Partí una y partí dos
y partí tres salieron vanas
las palabras de los hombres
son como las avellanas
partí una y partí dos

Me gusta el nombre de Pepe
perque se pega a los labios
el de Antonio no me gusta
porque no se pega tanto
y me gusta el nombre de Pepe

Y Antonio divino Antonio
alfiler de mi pechera
gargantilla de mi cuello
cordón que hasta el cielo llega
y Antonio divino Antonio

La pimienta es chica y pica
y sazona lo *guisao*
tú eres chiquita y bonita
y por eso te quiero tanto
la pimienta es chica y pica

De San Juan quiero la palma
y de San Francisco el cordón
de la Virgen la corona
y del Niño el corazón
y de San Juan quiero la palma

Mariquita amor amor
dame de tu pecho un ramo
quien te ha dicho picarón
que yo María me llamo
y Mariquita amor amor

Mariquita me dió agua
en un cantarito nuevo
el cántaro se rompió
y el agua llego hasta el suelo
y Mariquita me dio agua

Un limón eché por alto
a ver si coloreaba
subió verde y bajó verde
del mismo color que estaba
y un limón eché por alto

Isabelita bonita
hija de un corregidor
no te pongas tantos moños
que ya tu padre murió
Isabelita bonita

María sé que te llamas
que me lo dijo a mí el cura
y en el *joyo* de tu barba
voy a hacer la *seportura*
y María sé que te llamas

Una vez quise yo a un Pepe
y lo tengo en la memoria
Pepe quiero y Pepe amo
y Pepe tengo en la memoria
y una vez quise yo a un Pepe

Dices que te vas el lunes
y yo te digo que'l martes
que tiene mi corazón
muchas quejitas que darte
y dices que te vas el lunes

Mi suegra está muy tonta
porque le limpio el *tejao*
y no sabe la muy tonta
las tejas que le he *quebrao*
y mi suegra está muy tonta

Todos los juanes son falsos
lo digo porque lo sé
y yo tuve un novio Juan
y por *farzo* lo dejé
y todos los juanes son falsos

Eres una y tú eres dos
eres tres y eres cuarenta
eres la iglesia *mayó*
donde todo el mundo entra
todo el mundo menos yo

Mi suegra me quiere dar
una cruz para un calvario
y yo con su hijo tengo
corona cruz y calvario
y mi suegra me quiere dar

Todo el mundo en contra tuya
y yo solita en mi favor
a mí nadie me atorrulla
en la escuela del amor
las lecciones fueron tuyas

Me mandaste a decir
que tu querer se fue a pique
y yo te mando a decir
que el convento está en Ubrique
más pa'cá del Benafí

En el mar hay un pescado
que tiene la cola verde
desengaña te María
que tu novio no te quiere
y en el mar hay un pescado

De tu ventana a la mía
me tiraste un limón
el limón se fue al suelo
y el jugo en mi corazón
de tu ventana a la mía

Al pie del pocito seco
yo te vi un día llorando
y cuando me levanté
vi que estaba rebosando
en un pocito muy seco

Si se partiera la sogá
donde iría a parar
a la fuente San Francisco
o un poquito más pa' allá
y si se partiera la sogá

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa
yo la quisiera llevar
de corona en la cabeza
y de zapatito en los pies

A los olivares fui
a echar un columpio un día
me encontré con mi moreno
que era lo que más quería
y a los olivares fui

Catalina, Juana y Ana
fueron a coger membrillos
Catalina fue la tonta
y cogió los más amarillo.
y Catalina, Juana y Ana

A los olivares fui
a echar un columpio un día
caí yo del columpio
y me hice una *jería*
y a los olivares fui

Esas dos que están bailando
la que lleva el *delantá*
es la novia de mi hermano
pronto será mi cuñada
y esas dos que están bailando

Un rosal cría una rosa
y una maceta un clavel
un padre cría a una hija
sin saber para quien es
y un rosal cría una rosa

A mi corazón lo llevan
atado con un cordel
y lo pasan por *audencia*
porque no he querido ser
plato de segunda mesa

Aunque el río lleve agua
y se lleve a los palmeros
qué nos importa a nosotros
que se lleve al mundo entero
y aunque el río lleve agua

En lo más hondo del mar
suspiraba una sirena
y en sus suspiros decía
viva su cara morena
y en lo más hondo del mar

Por allí viene el cartero
carta de mi traerá
si de Pepe no las quiero
o si de Juan vengan *pa'* acá
y por allí viene el cartero

Las estrellitas del cielo
las cuento y no están cabales
faltan la tuya y la mía
que son las más principales
y las estrellitas del cielo

San Francisco San Antonio
y San Pedro lo quiero
robada el alma me tiene
y el corazón prisionero
San Francisco y San Antonio

Una Ana y otra Ana
y otra Ana ya son tres
caramba con tantas Ana
un convento *vi* a poner.
y una Ana y otra Ana

Eres más fea que un oso
y ya te quieres casar
anda ve y dile a tu madre
que te enseñe a remendar
los calzones de tu padre

Y el primer novio que tuve
que lo metí en un canutero
y cuando iba por el aire
las moscas se lo comieron
el primer novio que tuve

Mariquita barre *barré*
mamá no quiero barrer
que tengo las enagüitas cortas
y el culito se me ve
mariquita, barre, barre

Por allí viene mi novio
cuando va de cacería
parece un perro pachón
cuando va de cacería
y por allí viene mi novio

Ya se van los quintos mare
y se llevan a mi Pepe
ya no tengo quién me compre
ganchillos para el roete
y ya se van los quintos mare

En el cielo manda Dios
y en la tierra los cristianos
y en la voluntad el hombre
y en la tienda Robustiano
y en el cielo manda Dios

Si tu madre no me quiere
y la mía a ti tampoco
qué nos importa a los dos
si nos queremos nosotros

Una rosa tengo en agua
de veinticinco colores
veinticinco puñaladas
que le den a todo hombre
y una rosa tengo en agua

San Francisco San Antonio
Y San Juan y San Pedro los quiero
robada el alma me tiene
y el corazón prisionero
San Francisco y San Antonio

Y allí lirios y aquí flores
todo el campo está *liriao*
y entre media de los lirios
está mi amante *acostao*
y allí lirios y aquí flores

Viva la media naranja
viva la naranja entera
viva la guardia civil
que van dando leña por la carretera
y viva la media naranja

Y en Ubrique tenemos torero
que se llama Jesulín
ha *dao* dos o tres corridas
y se nos ha marchado de aquí
y en Ubrique tenemos torero

Y Anita y Anita y Ana
y Anita son tres renglones
y Anita si tú quisieras
cambiamos de corazones
y Anita y Anita y Ana

Y el columpio es un rosal
y la que está en lo alto una rosa
la niña que la pasea
va la niña más hermosa
y el columpio es un rosal

Y una rosa entró en la iglesia
cogida por el rocío
entró libre y salió presa
ay casada con su marido
y una rosa entró a la iglesia

Y todos los juanes son falsos
lo digo porque lo sé
y a mí me ha *tocao* uno
que me tengo que quedar con él
y todos los juanes son falsos

Y mi novio está en los jereles
y me ha mandado memoria
dígame usted si lo ve
que ya yo no soy su novia
mi novio está en los jereles

Y allá arribita arribita
hay un pocito *mu* hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios
y allá arribita arribita

Y de tu ventana a la mía
me tiraste un limón
y el limón me dio en el pecho
y el zumo en el corazón
y de mi ventana a la mía

Y Pepito por Dios no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y después a mí me regaña

Y Pepito por Dios no tires
y Pepito por dios no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está *dormío*
y después a mí me regaña
y Pepito por dios no tires

Y mi suegra me quiere mucho
porque le limpio el tejado
no sabe la *mu* tonta
que las tejas se las he robado
y mi suegra me quiere mucho

Y los *arbo*s del Jardín
le han cortado sin repique
porque la gente del Caldereto
no escuchan el radio Ubrique
y los *arbo*s del Jardín

Y Ubrique tiene tres cositas
que no las tiene Medina
el peñón de la Becerra
Sierra Alta y la Mina
y Ubrique tiene tres cositas

Y cuatro *delantares* tengo
y ninguno tienen cinta
cuatro juanes me han *salío*
y ninguno tengo a la vista
y cuatro *delantares* tengo

Y una rosa tengo en agua
de veinticinco colores
veinticinco puñaladas
se merece a todo el hombre
que tenga la lengua mala

Y arremonta los cordeles
y arremóntalos bien altos
que parezca una paloma
la niña que está en lo alto
y arremonta los cordeles

Isabel caña de oro
de la espiga sale el trigo
yo no quiero más tesoro
que esta noche hablar contigo
Isabel caña de oro

Y eres más bonita niña
que la nieve en el barranco
que la rosa en el rosal
y la azucena en el campo
y eres más bonita niña

Y si la sogá se rompiera
a dónde íbamos a parar
y a la fuente San Francisco
o un poquito más allá
y si la sogá se rompiera

Y María cuando te pones
y a regar las azucenas
tu hermana parece un ángel
y tú la virgen María
y María cuando te pones

Y cantadle que no es viuda
que no es viuda cantadle
es una amiguita mía
que la quiero más ca' nadie
y cantadle que no es viuda

Y partí una y partí dos
y partí tres salieron vanas
la palabra de los hombres
son como las *arvellanas*
y partí una y partí dos

Y me gusta el nombre de Pepe
porque se pega a los labios
el de Antonio no me gusta
porque no se pega tanto
y me gusta el nombre de Pepe

Y eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar
anda ve a que tu madre
y te enseñe a remendar
y eres más chica que un huevo

Y el primer novio que tuve
lo metí en una maleta
y cuando llegó el verano
lo mandé a hacer puñeta
y el primer novio que tuve

La niña que está en la bamba
se le ha caído los guantes
se le ha caído los guantes
y no lo quiere recoger
porque está el novio delante
la niña que está en la bamba

El mocito que está en la esquina
mirando pa hacia el columpio
mirando pa hacia el columpio
la niña que está en lo alto
es la niña de su gusto
la niña de su gusto

Todos los juanes son falsos
lo digo porque lo sé
yo estuve queriendo a uno
y por falso lo dejé

Allá arribita arribita
hay un pocito muy hondo
donde lavan las mocitas
los pañuelos de los novios

Mi suegra me quiere mucho
porque le limpio el *tejao*
pero no sabe mi suegra
las tejas que le he *quebrao*

Y arremonta los cordeles
y arremóntalos bien alto
que parezca una amapola
la niña que va en lo alto
y arremonta los cordeles

Y eres más bonita niña
que la nieve en el barranco
que la rosa en el rosal
que la azucena en el campo
y eres más bonita niña

Me gusta el nombre de Pepe
porque se *apega* a los labios
y el de Antonio no me gusta
porque no se pega tanto

Yo tiré un limón por alto
por ver si coloreaba
subió verde y bajó verde
del mismo color que estaba
yo tiré un limón por alto

María ser que te llamas
que a mí me lo dijo el cura
que en el hoyo de tu barba
Tengo yo mi *seportura*
María ser que te llamas

Catalina Juana y Ana
fueron a coger membrillos
y Ana por ser la más tonta
cogió los más amarillos
Catalina Juana y Ana

Y a los olivares fui
a echar un columpio un día
del columpio me caí
y me hice una *jería*
y a los olivares fui

Las estrellitas del cielo
las cuento y no están cabales
faltan la tuya y la mía
que son las dos principales
las estrellitas del cielo

Catalina me dio a mi
agua en un cántaro nuevo
el cántaro se rompió
y el agua cayó en el suelo
y el suelo se la bebió

Toma esta naranja china
que la cogí de mi huerto
no la partas con cuchillo
que va mi corazón dentro

En el peñón del Berrueco
hay un nido de borricos
cuando rebuznan los grandes
alzan el *jopo* los chicos
y en el peñón del Berrueco

La naranja nació verde
y el tiempo le dio el color
tu corazón nació libre
y el mío lo cautivó
y el corazón nació libre

Si me quieres dímelo
y si no me desengañas
porque yo me estoy quedando
como una escoba sin palmas

Dicen que te llamas Laura
pero no de los laureles
que los laureles son firmes
y firmeza tú no tienes

Una vez que fui a Conil
con unas aceituneras
me hiciera que pasara
un río sin pasadera
y una vez que fui a Conil

Esa que está en el columpio
la que lleva el *delantá*
es la novia de mi hermano
pronto será mi *cuñá*
la que está en el columpio

Y esas dos que están bailando
una es más alta que otra
una me parece un barril
y otra parece una bota
y esas dos que están bailando

Verdolaga no te extiendas
arrecógete un poquito
que la huerta no es tan grande
ni el hortelano no es tan rico

Eres más chica que un huevo
más derecha que un hocino
más blanca que una sartén
harta de freir tocino

Esas dos que están bailando
parecen dos angarillas
una la de Rojitán
y otra la de la Gordilla
y esas dos que están bailando

Amor mío corta un pino
y *apégalo* a la pared
y cuando el pino eche piñas
entonces te olvidar
cuando el pino eche piñas

Y allá arribita arribita
hay un pocito muy hondo
donde lavan las *mositas*
los pañuelos de los novios
ay los pañuelos de los novios

Me gusta el nombre de Pepe
porque se pega a los labios
y el de Juan a mi no me gusta
porque no se pega tanto

Antonio divino Antonio
alfiler de mi pechera
gargantilla de mi cuello
cadenas que al cielo llegan
cadenas que al cielo llegan

Yo tiré un limón por alto
por ver si coloreaba
subió verde y bajó verde
del mismo color que estaba
ay del mismo color que estaba

Todos los juanes son falsos
lo digo porque lo sé
estuve queriendo a uno
y por falso lo dejé
y por falso lo dejé

Si se partiera la soga
a donde irías a parar
a la fuente San Francisco
un poquito más allá
y un poquito más allá

Catalina Juana y Ana
fueron a coger membrillos
Juana por ser la más tonta
cogió los más amarillos
ay cogió los más amarillos

Una vez que fuí a Conil
con unas aceituneras
hicieron que pasara
el río sin *pasaera*
ay el río sin *pasaera*

Esa que está en el columpio
es mi amiga y no me pesa
me la quisiera poner
de corona en la cabeza
de coronita en los pies

Esas dos que están bailando
la que lleva el delantal
es la novia de mi hermano
pronto será mi *cuñá*

Verdolaga no extienda
recógete un poquito
que la huerta no es tan grande
ni el hortelano es tan rico
ni el hortelano es tan rico

Tienes una cinturita
que parece un contrabando
y algunos contrabandistas
andan por ella penando
y andan por ella penando

Mi moreno es tan moreno
que no es moreno de nadie
y la que quiera un moreno
que vaya al campo y lo gane
como yo he ganado el mío

Eres como la veleta
que está en medio de la torre
pasa un viento y pasó otro
y a todos *le corresponde*
y a todos *le corresponde*

Cuando paso por tu puerta
cojo pan y voy comiendo
pa que no diga la gente
que con verte me mantengo
ay que con verte me mantengo

En la raíz de un olivo
tengo que sacar un tintero
en la raíz de un olivo
para escribirle a mi novio
una carta con salero

Por los rizados de tu frente
he visto un canario subir
por los rizados de tu frente
y en tu boquita bebía
creyendo que era una fuente
de pura lágrima mía

A la chica
a la grande
a la puerta de María Fernández
con un cantarito de leche
pa la más chica
pa la más grande

Si pretendes de vender
de tu cara ese lunar
por lo que otro te de
yo estoy en primer lugar
si pretendes de vender

Y allá arribita arribita
hay un pocito *mu* hondo
donde lavan las mocitas
a los pañuelos de los novios
y allá arribita arribita

Y eres más chica que un huevo
y ya te quieres casar
anda ve dile a tu madre
que te enseñe a *remendá*
to los calzoncillos blancos

Y todos los juanes son falsos
y lo digo porque lo sé
yo estuve queriendo a uno
y por falso lo dejé
todos los juanes son falsos

Arremonta los cordeles
arriméntalos bien altos
que parece una paloma
la niña que está en lo alto
la niña que está en lo alto

Esa que está en el columpio
la que tiene el delantal
es la novia de mi hermano
pronto será mi *cuñá*
y pronto será mi *cuñá*

Arremonta los cordeles
y remóntalo bien alto
que parezca una paloma
la niña que está en lo alto
la niña que está en lo alto

Tiré un limón por el aire
por ver si coloreaba
subió verde y bajó verde
del mismo color que estaba
del mismo color que estaba

Tiré un limón por alto
por ver si coloreaba
subió verde y bajó verde
del mismo color que estaba

Si se partiera la soga
en dónde iría a parar
a lo alto de la nieve
y un poquito más pa'yá

Pepito por dios no tires
chinitos a mi ventana
que mi padre está dormido
y luego a mí me regaña
Pepito por Dios no tires

Mi suegra me quiere mucho
porque le limpio el *tejao*
y no sabe la muy tonta
las tejas se las he *robao*
mi suegra me quiere mucho

Partí una y partí dos
y partí tres salieron vanas
las palabras de los hombres
son como las avellanas
partí una y partí dos

Mariquita barre y barre
mamá no quiero barrer
que tengo el vestido corto
y el culito se me ve
mariquita barre y barre

Son más blancos mis panales
que los que a ti te pusieron
soy hija de buenos padres
lo que no tengo dinero
la vergüenza es lo que vale

Bailar muchachos *baildá*
y dejarse de cuestiones
que a los bailes no se va
y a meterse en los rincones
bailar muchachos *baildá*

María tú le quitaste
y a la sandía el color
a la nieve la blancura
y a la luna el resplandor
María tú le quitaste

Todos los hombres son falsos
lo digo porque lo sé
yo estuve con un hombre
y por falso lo dejé
todos los hombres son falsos

Todos los juanes son dulces
dulces como el caramelo
y como soy tan golosa
y por un Juanito me muero
todos los juanes son dulces

Ubrique divino Ubrique
Ubrique de mi consuelo
yo quisiera estar en Ubrique
aunque durmiera en el suelo
Ubrique divino Ubrique

Amor mío si te vas
escribeme un papelito
y si no tienes papel
y en las alas de un jilguerito
y amor mío si te vas

Ese tío que va ahí
no le pega la corbata
lo que le pega son
los cuernos de una vaca
ese tío que va ahí

Si mi suegra no me quiere
porque no tengo dinero
en queriéndome su hijo
que me importa el mundo entero
si mi suegra no me quiere

Aguila que vais volando
y en el pico lleva hilo
dámelo para coser
mi corazón que está herido
águilas que vais volando

Ven pa'cá falso refalso
falso te vuelvo a decir
la noche que me vendiste
cuánto te dieron por mi
falso ven pa'cá refalso

Ese novio que tú tienes
y el que tiene que ser mío
y el que tiene que juntar
su corazón con el mío
tu corazón con el mío

A la una nació yo
a las dos me bautizaron
a las tres me echo novio
y a las cuatro me casaron
y a la una nació yo

Ana León

Cuando Tu Vengas A Ubrique



Me mandaste a decir



Me man das te a de cir que tu que rer se



fuea pi que y yo te man doa de cir



queel con ven toes taen U bri que más pa cá del Be na fi



Isabel Márquez

Ubri que tiene tres cositas



U bri que tie ne tres co si tas



que no las tie ne Me di na el pe ñón de la




be ce rra sie rra al tay la mi na




yu bri que tie ne tres co si tas

En El Peñón Del Berrueco



En el Pe ñón del Be rru e co hay un ni do de



bo rri cos cuan do re buz nan los gran des



al zan el ho po los chi cos en el pe ñón del



be rru e co

Si Se Partiera La Soga



Si se par tie ra la so ga a dón dei rí as



a pa rar la fuen te san Fran cis co



un po qui to más a llá un po qui to más a



llá

Si Pretendes De Vender



Si pre ten des de ven der de tu ca ra ese lu nar



por lo que o tro te de yo es toy en pri mer lu gar



si pre ten des de ven der

Arremonta Los Cordeles



A rre mon ta los cor de les A rre mon ta los bien



al tos que pa re ceu na pa lo ma la ni ña quees tá



lo alto la ni ña quees taen lo al to

Ubrique divino Ubrique



U bri que di vi no U bri que U bri que de mi



con sue lo yo qui sie raes tar en U bri que



aun que dur mie raen el sue lo U



bri que di vi no U bri que

Caro Baroja, J. (1965). El Carnaval (Análisis histórico cultural). Madrid: Taurus.

Castro Buendía, G. (2012). Del canto de columpio andaluz a La Leyenda del tiempo de Camarón de la Isla. Sinfonía Virtual nº 22.

Castro Rodríguez, M. (2020). Crujida de gamones de Ubrique. Día de la Cruz. Noche de las Candelas. Ubrique.

Cucuzza, N. (2013). Minoan nativity Scenes? The Ayia Triada swing model and the three dimensional representation of Minoan divine epiphany. Atenas: Scuola Archeologica Italiana di Atene.

Fernández Durán, D. (2009). Sistemas de organización melódica en la música tradicional española. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

García Tejera, M.C. (1986). Poesía flamenca (análisis de los rasgos populares y flamencos en la obra poética de Antonio Murciano). Cádiz: Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Garrido Palacios, M. (1984). La Bamba de El Gastor. Valladolid: Revista de Folklore 39. Obra Cultural de la Caja Rural.

Geffroy Komadina, C. (2013). Boire avec les morts et la Pachamama: une anthropologie de l'ivresse rituelle et festive dans les Andes bolivienne. Niza: Universidad de Niza.

Jiménez Miranda, J.M. (2012). Etnografía de la guitarra flamenca. Granada: Universidad de Granada.

Karanika, A. (2014). *Voices at Work: Women, Performance, and Labor in Ancient Greece*. Baltimore: John Hopkins University Press

Kioridis, I. (2016). La suegra «mata» a la nuera: dos ejemplos del motivo en las baladas tradicionales griegas y en el romancero Atalaya *Revue d'études médiévales romanes*.

Landel, J.G. (1999). *Music in ancient Greece and Rome*. Londres: Routledge.

López Castro, M. (2007). *La imagen de las mujeres en las coplas flamencas. Análisis y propuestas didácticas*. Málaga: Universidad de Málaga.

Malpartida Corrales, C. (2016). *Entre la voz y la palabra: análisis interdisciplinar de los cantos campesinos andaluces*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

Martínez Ruiz, J. (1963). *Poesía sefardí de carácter tradicional*. Madrid. *Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*

Núñez Robles, L. (1886). *La música del pueblo: colección de cantos españoles recogidos, ordenados y arreglados para piano*. Madrid: Calcografía Echevarría.

Núñez, F. (2008). *Guía Comentada de música y baile preflamencos (1750-1808)*. Barcelona: Ediciones Carena.

Pedrosa, J.M. (2004). *Los cuentos populares en el siglo de Oro*. Madrid: Ediciones del Laberinto.

Peña Díaz, M.A. (2013). *Coplas de columpio de la tradición oral de Ubrique (Cádiz)*. Alcalá de Henares: Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular.

Pinero Ramírez, P.M. (coord.). (2007). La memoria de Separad. Historia y cultura de los sefardíes. Sevilla: Sevilla NODO y Fundación Machado

Quiles, A., Chaves, E.I., Gómez, A.J., Zambrana, F. y Sauret, T. (2008) . Blanca y radiante. Desde la invisibilidad la presencia en el universo femenino, Málaga: Catálogo de exposición.

Ramos, J., Weniger, G., Cantalejo, P., Espejo, M (2014), Cueva de Ardales (Málaga). Intervenciones arqueológicas 2011-2014. Málaga: Ediciones Pinsapar.

Ruiz, M.J., Fraile Gil, J.M. y Weich-Shahak, S. (2008). Al vaivén del columpio. Fiesta, coplas y ceremonial. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Diputación de Cádiz y de la Universidad de Cádiz.

Sánchez Vera, L. (1998) Motivos líricos en las coplas de columpio. Estudios do Literatura Oral nº 4. Centro de Estudos Ataíde Oliveira

Schwemer, Daniel (2007). The Storm-Gods of the Ancient Near East: Summary, Synthesis, Recent Studies Part I. Journal of Ancient Near Eastern Religions. Brill. 7

Turner, T. (2006). Tropos, marcos de referencia y poderes. Revista de Antropología Social. Nº 15.

Este libro se terminó de editar el
12 de abril de 2023,
69 aniversario de la grabación de
"Rock around the clock" de Bill Halley & The Comets,
primera grabación rock en entrar
canción que cambió la historia de la música



Los actuales procesos de transformación social hacen que manifestaciones culturales que han pasado de generación en generación se estén perdiendo inexorablemente.

Con la presente publicación se quiere Patrimonializar una parte de nuestra Cultura dentro del folklore popular en forma de canciones de columpio.

Difundimos así este amplio cancionero recopilado en el verano de 2017 gracias al volcado en la página oficial de Turismo del Ayuntamiento de Ubrique.

Matasellos.

